

AMABWIRIZA RUSANGE N° 03/2008 REGULATION N° 03/2008 ON REGLEMENT N° 03/2008 PORTANT
YEREKEYE IBISABWA MU LICENSING CONDITIONS OF BANKS CONDITIONS D'AGREMENT DES
KWEMERERA AMABANKI GUKORA BANQUES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

UMUTWE WA MBERE : IBISABWA MU
KWEMERERWA GUKORA

CHAPTER ONE :LICENSING
REQUIREMENTS

CHAPITRE ONE : CONDITIONS
D'AGRÉMENT

Ingingo ya mbere: Imari shingiro isabwa

Article one: Required Capital

Article premier: Capital requis

Ingingo ya 2: Imiterere y'imari shingiro

Article 2: Ownership structure

Article 2: Structure de répartition du capital

Ingingo ya 3 : Urwego rw'abayobozi bakuru
ba banki

Article 3: Status of the bank' senior
managers

Article 3: Statut des dirigeants de la banque

Ingingo ya 4: Ibindi byitabwaho

Article 4: Additional considerations

Article 4: Considérations additionnelles

Ingingo ya 5: Kutabangamira igenzura

Article 5: No hindrance to supervision

Article 5: Non entrave à la supervision

UMUTWE WA II: UBURYO
BUKORESHA MU KWEMERERA
GUKORA

CHAPTER II: LICENSING
PROCEDURES

CHAPITRE II : PROCEDURES
D'AGRÉMENT

Ingingo ya 6: Gusaba kwemererwa gukora

Article 6: Application for a license

Article 6: Demande d'agrément

Ingingo ya 7: Amakuru n'innyandiko za
ngombwa

Article 7: Information and supporting
documents

Article 7: Information et documents d'appui

Ingingo ya 8: Urwandiko rumenyekanisha

Article 8: Letter of information

Article 8: Lettre d'information

<u>Ingingo ya 9:</u> icyemezo cya Banki Nkuru	<u>Article 9:</u> Central Bank's decision	<u>Article 9:</u> Décision de la Banque Centrale
<u>Ingingo ya 10:</u>Kumenyeshwa icyemezo	<u>Article 10:</u> Notification of the decision	<u>Article 10:</u> Communication de la décision
<u>Ingingo ya 11:</u>Ibindi bisabwa	<u>Article 11:</u> Additional requirements	<u>Article 11:</u> Exigences additionnelles
<u>Ingingo ya 12:</u> Kumenyekanisha impinduka	<u>Article 12:</u> Notification of changes	<u>Article 12:</u> Notification de changements
<u>UMUTWE WA III: AMAFARANGA Y'IKIGUZI CY'URUHUSHYA N'IBINDI BISABWA</u>	<u>CHAPTER III: LICENCE FEES AND OTHER REQUIREMENTS</u>	<u>CHAPITRE III : FRAIS D'AGRÉMENT ET AUTRES CONDITIONS À REMPLIR</u>
<u>Ingingo ya 13:</u> Kwishyura amafaranga yo kwemererwa gukora	<u>Article 13:</u> Payment of license fee	<u>Article 13:</u> Paiement de frais d'agrément
<u>Ingingo ya 14:</u> Agaciro n'ishyirwa ahagaragara by'uruhushya rwo gukora	<u>Article 14:</u> Duration and display of license	<u>Article 14 :</u> Durée et affichage de la license
<u>Ingingo ya 15:</u> Kugabanya no guhindura ibikubiye mu uruhushya	<u>Article 15:</u> Restriction and amendment of the licence	<u>Article 15 :</u> Restriction et modification de la license
<u>Ingingo ya 16:</u> Gutanga amakuru agezweho	<u>Article 16:</u> Update of information	<u>Article 16 :</u> Mise à jour des informations
<u>Ingingo ya 17:</u> Kumenyesha amazina y'abifuza kuba abayobozi	<u>Article 17:</u> Notice of appointment	<u>Article 17 :</u> Avis de nomination
<u>UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA</u>	<u>CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE IV: DISPOSITIONS FINALE</u>
<u>Ingingo ya 18:</u> Ivanwaho	<u>Article 18:</u>Repealing provisions	<u>Article 18 :</u> Dispositions abrogatoires
<u>Ingingo ya 19:</u> Gutangira gukurikizwa	<u>Article 19:</u> Commencement	<u>Article 19 :</u> Entrée en vigueur

AMABWIRIZA RUSANGE N°03/2008 YEREKEYE IBISABWA MU KWEMERERA AMABANKI GUKORA	REGULATION N° 03/2008 ON LICENSING CONDITIONS OF BANKS	REGLEMENT N°03/2008 PORTANT CONDITIONS D'AGRÉMENT DES BANQUES
--	---	--

Ishingiye ku Itegeko N° 55 /2007 ryo kuwa 30/11/2007 rigenga Banki Nkuru y'u Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 53, iya 56, 57 n'iya 58;

Pursuant to Law N° 55 /2007 of 30/11/2007 governing the Central Bank of Rwanda, especially in articles 53, 56, 57 and 58;

Vu la Loi n° 55/2007 du 30/11/ 2007 régissant la Banque Nationale du Rwanda, spécialement en ses articles 53, 56, 57 et 58 ;

Ishingiye ku Itegeko N° 007/2008 ryo kuwa 08/04/2008 rigenga imitunganyirize y'imirimo y'amabanki, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 7 n'iya 10;

Pursuant to Law N° 007/2008 of 08/04/2008 concerning organization of banking, especially in articles 7 and 10;

Vu la Loi n° 007 /2008 du 08/04/ 2008 portant organisation de l'activité bancaire, spécialement en ses articles 7 et 10 ;

Banki Nkuru y'u Rwanda, yitwa "Banki Nkuru", itegegetse :

The National Bank of Rwanda, hereinafter referred to as "Central Bank", decrees: :

La Banque Nationale du Rwanda, ci-après dénommée « la Banque Centrale », edicte :

**UMUTWE WA MBERE I: IBISABWA
MU KWEMERERWA GUKORA**

**CHAPTER I: LICENSING
REQUIREMENTS**

**CHAPITRE I : CONDITIONS
D'AGRÉMENT**

Ingingo ya mbere: Imari shingiro isabwa

Article one: Required Capital

Article premier: Capital requis

Imari shingiro y'usaba uruhushya rwo kwemererwa gukora imirimo ya banki igomba kuba ihagije kugira ngo ibashe guhaza ubwinshi n'ubwoko bwa serivisi ziteganywa gutangwa mu ruhando rw'ipiganwa rihambaye.

The applicant's capital shall be adequate to support the projected volume and type of banking services planned in a highly competitive environment.

Le capital du demandeur doit être suffisant pour faire face au volume et au type de prestations bancaires prévues dans un environnement hautement concurrentiel.

Umuntu usaba kwemererwa gukora imirimo ya banki y'ubucuruzi agomba kuba afite imari itari muni ya miriyari eshanu z'amafaranga

The applicant proposing to transact business as a commercial bank, shall have a minimum paid up cash capital of not less than five

Le demandeur qui envisage d'exercer les activités d'une banque commerciale, doit avoir un capital-numéraire minimum libéré d'au

Official Gazette n° 51 bis of 20/12/2010

y'u Rwanda (5.000.000.000 Frw).

billion Rwanda Francs (Rwf 5,000,000,000).

moins cinq milliards de Francs rwandais (5.000.000.000 Frw).

Umuntu usaba kwemererwa gukora imirimo ya banki y'iterambere agomba kuba afite imari itari muni ya miriyari eshatu z'amafaranga y'u Rwanda (3.000.000.000 Frw).

The applicant proposing to transact business as development bank, shall have a paid up cash capital of not less than three billion Rwanda Francs (Rwf 3,000,000,000).

Le demandeur qui envisage d'exercer les activités d'une banque de développement doit avoir un capital-numéraire libéré d'au moins trois milliards de Francs rwandais (3.000.000.000 Frw).

Umuntu usaba kwemererwa gukora imirimo ya banki y'ikigo cy'imari iciriritse agomba kuba afite imari itari muni ya miriyari imwe na miriyoni magana atanu z'amafaranga y'u Rwanda (1.500.000.000 Frw).

The applicant proposing to transact business as a microfinance bank shall have a paid up cash capital of not less than one billion five hundred millions Rwanda Francs (Rwf 1,500,000,000).

Le demendeur qui envisage d'exercer les activités d'une banque de microfinance doit avoir un capital-numéraire libéré d'au moins un milliard cinq cent millions de Francs rwandais (1.500.000.000 Frw).

Umuntu usaba uruhushya rwo kwemererwa gukora agomba kugaragaza ubushobozi afite bwo guhorana imari idahungabanywa n'igihombo ku gipimo cyagenwe idashobora kujya muni igihe cyose kandi akubahiriza icyitegererezo gihoraho cy'imari shingiro ihagije igenwa hakurikijwe Itegeko rigena imitunganyirize y'imirimo y'amabanki

The applicant for a licence shall demonstrate the ability to maintain its capital funds, unimpaired by losses at the prescribed minimum amount at all times and to comply with the ongoing capital adequacy ratio established in accordance with the law concerning organization of banking.

Toute personne qui sollicite un agrément doit démontrer sa capacité à maintenir, en toutes circonstances, ses capitaux permanents nets de toutes pertes au montant minimum prescrit et à respecter le ratio de solvabilité fixé conformément à la loi portant organisation de l'activité bancaire.

Ingingo ya 2: Imiterere y'imari shingiro

Article 2: Ownership structure

Article 2: Structure de répartition du capital

Mu miterere y'imigabane ya banki isaba kwemererwa gukora hagomba kugaragamo ugukorera mu mucyo guhagije kugira ngo byorohereze Banki Nkuru gusuzuma abashoye imigabane mu kigo, baba abayishoye ku buryo buziguye ndetse n'ubutaziguye, ndetse n'ibigo

There shall be sufficient transparency in the ownership structure of the proposed bank so as to enable the Central Bank to evaluate the institution's substantial, direct and indirect, shareholders and its corporate affiliations, in compliance with articles 18 to 20 of the law

Une transparence suffisante doit être observée dans la structure du capital de la banque en constitution afin de permettre à la Banque Centrale d'évaluer les actionnaires importants, directs et indirects de l'institution, et de ses sociétés affiliées, en application des Articles 18

Official Gazette n° 51 bis of 20/12/2010

bigishamikiyeho, hakurikijwe ingingo kuva ku ya 18 kugeza ku ya 20 z' Itegeko rigena imitunganyirize y'imirimo y'amabanki.

Banki Nkuru isuzuma imirimo ya kera y'ubucuruzi yo mu rwego rwa banki n'iyo mu rwego rutari u rwa banki yakozwe n'abafite imigabane myinshi, ubudakemwa bwabo n'uburyo bahagaze mu rubuga rw'abacuruzi, n'ubushobozi mu by'imariabashoye imigabane myinshi bose bafite n'ubushobozi bafite bwo kongera gutanga indi nkunga y'imari, biramutse bikenewe.

Dosiye isaba kwemererwa gukora, ariko umwe mu bafite imigabane myinshi akaba atujuje ibisabwa kugira ngo yemererwe nk'uko biteganyijwe ku Mugereka wa 2, ntiyakirwa.

Inkomoko y'imari shingiro y'ibanze igomba gushorwa n'iyiy'indi mari iteganywa gushorwa hagomba kumenyeshwa Banki Nkuru, kimwe n'ijanisha ry'imigabane rya buri munyamigabane wese .

Banki Nkuru ikora iperereza ku nkomo y'iyo mari kugira ngo yizere ko itakomotse ku bikorwa bifitiwe amakenga.

concerning organization of banking.

The Central Bank shall review the substantial shareholders' past banking and non-banking business ventures, their integrity and standing in the business community, as well as the financial strength of all the substantial shareholders and their ability to provide further financial support, should it be needed.

An application, in which one of the substantial shareholders does not satisfy the fit and proper person criteria as determined by the Appendix 2, shall be rejected.

The source of the initial capital to be invested and that of any future funding, shall be disclosed to the Central Bank, as well as the percentage shareholding of each shareholder.

The Central Bank shall investigate the source of such funds to ensure funds are not derived from questionable sources.

à 20 de la loi portant organisation de l'activité bancaire .

La Banque Centrale examine les activités antérieures des principaux actionnaires, que ce soit dans le secteur bancaire ou non bancaire, leur intégrité et la réputation dont ils jouissent dans la communauté des affaires, ainsi que la solidité financière de tous les actionnaires importants et leur capacité à fournir un soutien financier additionnel, en cas de besoin.

Toute demande d'agrément dans laquelle un des actionnaires importants ne satisfait pas aux critères de qualification personnelle tels que définis à l'Annexe 2, sera rejetée.

La source du capital initial devant être investi et de tout financement futur, sera communiquée à la Banque Centrale, de même que le pourcentage de capital détenu par chacun des actionnaires.

La Banque Centrale enquête sur la source de ces financements afin de s'assurer que les fonds ne proviennent pas de sources suspectes.

Ingingo ya 3: Urwego rw'abayobozi bakuru

Usaba kwemererwa gukora agomba kugaragaza, ku buryo bunyuzwe Banki Nkuru, ko abayobozi bayo bujuje ibisabwa kugira ngo yemererwe gukora nk'uko bisobanuwe ku Mugereka wa 2.

Abari mu nama y'ubuyobozi n'abakozi bakuru bagomba kuba bafite ubumenyi buri ku rwego rutuma babasha gukora imirimo y'ubucuruzi bafite ubushobozi bwo gupigana n'ibindi bigo by'imari bisanzwe bikora kandi hakurikijwe ingingo ya 27 y' Itegeko rigena imitunganyirize y'imirimo y'amabanki. Bagomba kutagaragaraho zimwe mu mbogamizi ziteganywa n'ingingo iya 30 n'iya 31 z' Itegeko rivimaze kuvugwa haruguru.

Usaba kwemererwa gukora agomba kugaragaza, ku buryo bunyuzwe Banki Nkuru, ko imirimo ya banki iyobowe cyangwa ko izayoborwa nibura n'umuyobozi mukuru umwe uzi neza uburyo ingamba y'igihe kirekire y'ikigo ishyirwa mu bikorwa, ko afite ububasha bwo gutuma hafatwa ibyemezo bya politiki y'ikigo kandi ko ashobora kuyobora imirimo ikigo gikora.

Article 3: Status of the bank' senior managers

The applicant shall prove, to the satisfaction of the Central Bank that the applicant's management satisfies the fit and proper criteria set out in the Appendix 2.

The directors and officers shall have qualifications at a level, which shall enable them to conduct business competently and competitively with existing financial institutions and in compliance with article 27 of the law concerning organization of banking .They should not possess any of the disqualifications under articles 30 and 31 of the above mentioned law.

The applicant shall prove, to the satisfaction of the Central Bank, that the bank's business is or shall be directed by at least one executive director knowledgeable in the manner in which the institution's longer term strategy is pursued in practice, having the ability to influence the institution's policies and able to effectively direct the business of the institution.

Article 3: Statut des dirigeants de la banque

Le demandeur doit prouver, à la satisfaction de la Banque Centrale, que les membres de la direction du demandeur satisfont aux critères de qualification personnelle énoncés à l'Annexe 2.

Les administrateurs et les dirigeants doivent posséder un niveau de qualifications qui leur permet de conduire l'activité de façon compétente et compétitive avec les institutions financières existantes et en conformité avec l'article 27 de la Loi portant organisation de l'activité bancaire. Ils ne doivent présenter aucun des motifs de disqualification prévus aux articles 30 et 31 de la Loi précitée.

Le demandeur doit prouver, à la satisfaction de la Banque Centrale, que l'activité de la banque est ou sera dirigée par au moins un administrateur bien informé de la manière dont la stratégie à long terme de l'institution est mise en pratique et qui a la possibilité d'influencer les politiques de l'institution et est capable de diriger effectivement les affaires de l'institution.

Ingingo ya 4: Ibindi byitabwaho

Uretse ibyitabwaho bisobanurwa mu ngingo kuva ku ya 1 kugeza ku ya 3, Banki Nkuru igomba kwita no kuri ibi bikurikira:

1. ibyifuzo by'usaba kwemererwa gukora byerekeye uruhare yazana muri rusange mu iterambere ry'ubukungu mu Rwanda.
2. uruhare banki isaba kwemererwa gukora iteganya kugira mu gucyemura ibibazo byagaragajwe mu cyiciro cyangwa urwego runaka rw'ubukungu iyo banki ishaka kugiramo imishinga yifashishije ingamba zateguranywe ubushishozi;
3. ingamba rusange usaba kwemererwa gukora ateganya kugira ngo agire amahirwe ku isoko ishingiraho itegura gahunda y'ibikorwa ifatika bihagije kugira ngo ikorerwe isuzuma ryuzuye harimo isuzuma mikorere mu gihe kirambye n' isesengura ry'ibishobora gukorwa.

Gahunda y'ibikorwa ivugwa haruguru mu gace ka 3 igomba:

- a. kuba ikubiyemo gahunda y'imari

Article 4: Additional considerations

In addition to the considerations specified in articles 1 to 3, the Central Bank shall further take into account the following :

1. the intentions of the applicant with regard to its overall contributions to Rwanda economic development;
2. the expected role for the proposed bank in meeting identified needs for a particular area or sector of the economy to be served by it through a carefully conceived strategy;
3. the overall strategy of the applicant for succeeding in the market developed into a business plan sufficiently robust to support a comprehensive review and viability analysis.

The business plan specified under the above point 3 shall:

- a. include detailed financial projections

Article 4: Considérations additionnelles

Outre les considérations énoncées aux articles 1 à 3, la Banque Centrale prend également en compte les aspects suivants :

1. les intentions du demandeur concernant sa contribution globale au développement économique du Rwanda ;
2. toute contribution envisagée par la banque en constitution à la satisfaction des besoins identifiés dans un domaine ou un secteur donné de l'économie dans lequel elle entend intervenir au moyen d'une stratégie mûrement conçue ;
3. la stratégie globale du demandeur pour réussir sur le marché développé dans un plan d'affaires suffisamment robuste pour soutenir un examen complet et une analyse de viabilité.

Le plan d'affaires évoqué au point 3 ci-dessus doit :

- a. inclure des projections financières

Official Gazette n° 51 bis of 20/12/2010

irambuye iteganijwe mu gihe kizaza igaragaza mu gihe giciriritse ibikorwa biramba bya banki ;

which demonstrate medium-term viability ;

détaillées démontrant la viabilité à moyen terme ;

b. kuba ikubiyemo amakuru ahagije ku mutungo w'imari abashinze ikigo bafite mu rwego rwo kugishyigikira;

b. include sufficient information on the financial resources of the founders to support the institution;

b. inclure des informations suffisantes concernant les ressources financières dont disposent les membres fondateurs pour soutenir l'institution ;

c. kugaragaza uburyo ikigo kizayoborwa n'uko kizagenzurwa n'abagikoramo nogusobanura uburyo buzifashishwa mu gucungana n'ikibazo cyaturuka ku nguzanyo, ku gipimo cy'amafaranga abitse, cy'ivunjisha, ku gipimo cy'inyungu, ku mikorere n'ibindibibazo; no

c. describe how the institution is to be organised and controlled internally, and shall include a description of comprehensive risk management systems for credit, liquidity, foreign exchange, interest rate, operational and other risks; and

c. décrire la façon dont l'institution doit être organisée et contrôlée sur le plan interne, inclure une description complète des systèmes de gestion de risque de crédit, de liquidité, de change, de taux d'intérêt, opérationnel et aux autres risques ; et

d. kugaragaza politiki usaba afite n'iyoyateganya ku byerekeye kwishyura inyungu z'imigabane.

d. disclose the applicant's current and contemplated future policy with regard to the payment of dividends.

d. indiquer la politique actuelle et future du demandeur relativement au paiement de dividendes.

Ingingo ya 5: Kutabangamira igenzura

Usaba agomba kugenzura ko nta mpamvu n'imwe ihari, nk'ibura ry'amakuru cyangwa ubucye bwayo no kudakorera mu mucyo, yabangamira amaperereza akorwa nyuma yo gutanga dosiye isaba kwemererwa cyangwa yabuza igenzura nyuma yo guhabwa uruhushya rwo gukora.

Article 5: No hindrance to supervision

The applicant shall ensure that there is no factor, such as unavailability or inadequacy of information and lack of transparency, which may hinder the conduct of investigations after the submission of his or her application or inhibit effective supervision after the issuance of a licence.

Article 5: Non entrave à la supervision

Le demandeur doit s'assurer qu'aucun facteur, tel que l'indisponibilité ou l'insuffisance d'information et le manque de transparence, ne n'entrave la conduite d'enquêtes après le dépôt de sa demande ou n'empêche une supervision efficace après la délivrance d'un agrément.

Ku byerekeye abasaba b'abanyamahanga, ni ngombwa ko habaho urwego rw'ubwumvikane hagati ya Banki Nkuru n'umugenzuzi wo mu gihugu usaba akomokamo kugira ngo habeho igenzura rihuriye hamwe.

With respect to foreign applicants, a level of cooperation between the Central Bank and the home country supervisor shall need to be established to permit the conduct of consolidated supervision.

En ce qui concerne les demandeurs étrangers, un certain degré de coopération entre la Banque Centrale et l'organe de supervision du pays d'origine doit être établi pour favoriser la conduite d'une supervision consolidée.

UMUTWE WA II: UBURYO BUKORESHA MU KWEMERERA GUKORA

CHAPTER II: LICENSING PROCEDURES

CHAPITRE II : PROCÉDURES D'AGRÉMENT

Ingingo ya 6: Gusaba kwemererwa gukora

Article 6: Application for a licence

Article 6: Demande d'agrément

Dosiye isaba uruhushya rwo kwemererwa gukora itegurwa muri kopi ebyiri, mu buryo buteganywa ku Mugereka wa 1, kandi igaherekezwa n'inyandiko zishyigikira isaba zivugwa mu ngingo ya 7.

An application for a licence shall be made in duplicate, in the form set out in Appendix 1, and shall be accompanied by the supporting documents specified in article 7.

Toute demande d'agrément doit être formulée en double exemplaire, sous la forme décrite à l'Annexe 1, et doit être accompagnée par les documents justificatifs spécifiés à l'article 7.

Dosiye isaba uruhushya rwo kwemererwa gukora igomba gusobanura icyiciro cy'uruhushya rusabwa n'ibindi bikorwa by'amabanki bishobora kujyana n'ibindi byiciro by'uruhushya usaba ateganya gukora.

An application for a licence must specify the class of licence being applied for and other banking activities that may fall under other classes of licence, which the applicant intends to carry out.

Toute demande d'agrément doit préciser la catégorie d'agrément qui est sollicitée et les autres activités bancaires pouvant relever d'autres catégories d'agrément que le demandeur entend exercer.

Buri dosiye isaba uruhushya rwo kwemererwa gukora iherekezwa n'amafaranga adasubizwa angana na miriyoni imwe y'amafaranga y'u Rwanda.

A non-refundable application fee of Rwanda Francs one million shall accompany each application for a licence.

Chaque demande d'agrément doit être accompagnée des frais non remboursables d'un million de Francs rwandais.

Ingingo ya 7: Amakuru n'inyandiko za ngombwa

Buri dosiye yose isaba uruhushya rwo kwemererwa gukora igomba guherekezwa n'inyandiko zikurikira:

1. ifishi iriho amakuru yerekeye usaba kwemererwa gukora n'aya buri wese mu bafite imigabane myinshi (iyo ari ikigo), n'ayerekeye amasosiyete usaba afitemo imigabane cyangwa amashami mu buryo busobanuwe ku Mugereka wa 3 ;
2. urupapuro rw'imenyekanisha rw'umuntu ku giti cye kuri buri wese mu bateganya gushyirwa mu nama y'ubuyobozi, abakozi bo mu myanya y'ubuyobozi n'abafite imigabane myinshi (iyo ari abantu ku giti cyabo) mu buryo busobanuwe ku Mugereka wa 4;
3. inyandiko zigaragaza inguzanyo umuntu ku giti cye usaba kwemererwa gukora yafashe, iza buri wese mu batanze imigabane myinshi, iz'abari mu nama y'ubuyobozi n'abakozi bo mu myanya y'ubuyobozi zitanzwe na banki bakorana;

Article 7: Information and supporting documents

Each application for a licence shall be accompanied by the following supporting documents:

1. an information sheet for the applicant and for each of its substantial shareholders (if corporate), subsidiaries or affiliates in the form set out in Appendix 3;
2. a personal declaration form for each of the proposed directors, officers and substantial shareholders (if natural persons) in the form set out in Appendix 4 ;
3. individual credit references for the applicant and each of the substantial shareholders, directors and officers from his or her bankers;

Article 7: Information et documents d'appui

Chaque demande d'agrément doit être accompagnée par les documents suivants :

1. une fiche d'information pour le demandeur et pour chacun de ses actionnaires importants (s'il s'agit de sociétés), ainsi que pour ses filiales ou sociétés affiliées dans la forme indiquée à l'Annexe 3 ;
2. une déclaration individuelle de chacun des futurs administrateurs, dirigeants et actionnaires importants (s'il s'agit de personnes physiques) dans la forme indiquée à l'Annexe 4 ;
3. les références de crédit individuel du demandeur et de chacun des actionnaires importants, des administrateurs et des dirigeants fournies par leurs banquiers ;

Official Gazette n° 51 bis of 20/12/2010

- | | | |
|--|--|---|
| 4. imiterere y'imari shingiro iteganyijwe; | 4. proposed capital structure; | 4. la structure de capital proposée; |
| 5. gahunda y'ibikorwa n'imiterere y'imari mu gihe kizaza mu igihe nibura cy'imyaka itatu (harimo ibyo bateganya muri icyo miterere y'igihe kizaza n'isesengura ry'imyumvikanire y'icyo gahunda ku mihindukire y'ibikorwa biteganywa); | 5. a business plan and financial projections for at least three years (including the assumptions underlying the projections and a sensitivity analysis of the plan on varying assumptions); | 5. un plan d'affaires et des projections financières couvrant une période d'au moins trois ans (y compris les hypothèses qui sous-tendent les projections et une analyse de sensibilité du plan sur la variation des hypothèses); |
| 6. icyemezo cy'Ishingwa ry'Ikigo; Amasezerano n'Amategeko Shingiro by'Ikigo; | 6. the Certificate of Incorporation; the Memorandum and Articles of Association; | 6. Certificat de constitution; l'Acte Constitutif et les Statuts ; |
| 7. Ku byerekeye banki zisaba z'inyamahanga zisaba kwemererwa, inyandiko mvugo y'urwego rw'ubugenzuzi rwo mu gihugu akomokamo ivuga ko urwo rwego rwabanje kubimwemerera cyangwa ko yemerewe gushyiraho amashami cyangwa ibindi biro mu Rwanda, kandi ko Perezida w'inama y'ubuyobozi, abagize inama y'ubuyobozi, abacungamari, n'abafite imigabane myinshi bese ko ari abantu bujuje ibisabwa byo kuba bakoraumurimo w'amabanki, ; | 7. with respect to foreign applicants, a statement from the supervisory authority of the home country declaring that it has given prior approval or a "No Objection" for the establishment of a subsidiary or any other office in Rwanda, and that the applicant's chairperson, directors, managers and substantial shareholders as a whole, are fit and proper persons to carry out banking activity, ; | 7. s'agissant de demandeurs étrangers, une déclaration de l'autorité de supervision du pays d'origine déclarant qu'elle a donné son accord préalable ou émis une « Non objection » pour la création d'une filiale ou de tout autre bureau au Rwanda, et que le président du Conseil d'administration du demandeur, ses administrateurs, ses gérants et l'ensemble de ses actionnaires importants, sont des personnes qualifiées pour exercer l'activité bancaire, ; |
| 8. kopi zemejwe z'ifoto y'umutungo wakorewe igenzura mu myaka itatu ishize kandi yateguwe hakurikijwe | 8. certified copies of audited financial statements for the past three years and prepared in accordance with generally | 8. des copies certifiées des états financiers audités pour les trois derniers exercices et établis conformément aux principes |

Official Gazette n° 51 bis of 20/12/2010

amahame yemewe agenga ibaruramari, ku ibigo by'imari bisanzweho n'amasosiyete byagize uruhare mu bindi bikorwa by'ubucuruzi mbere yo gusaba gukora imirimo ya banki,;

9. igenzura ry'amakonti riheruka. Iyo igenzura ry'amakonti riheruka rimaze amezi arenze atandatu nyuma y'aho irindi genzura riba ryarakorewe, rigomba guherekezwa na konti z'icungamutungo (zidakeneye gukorerwa igenzura) zerekana uko imari ihagaze n'inyungu ikigo gifite muri icyo gihe;

10. kopi yemejwe y'imyanzuro y'Inama y'Ubuyobozi itanga uruhushya rwo gutegura no gutanga dosiye;

11. andi makuru yose yerekeye imikorere irambye y'ikigo gisabirwa gukora cyangwa izindi ngingo usaba abona ko ari ngombwa; na

12. andi makuru yose Banki Nkuru ishobora gusaba banki kuyigezaho.

accepted accounting principles, for the existing financial institutions and companies which have been engaged in other businesses before applying to do banking activity;

9. the most recent audited accounts. If the most recent audited accounts are more than six months out of date, they should be accompanied by management accounts (which need not be audited) showing the current financial position and the current results of the institution;

10. a certified copy of the resolution of the Board of Directors, authorising the preparation and submission of the application;

11. any other information relating to the viability of the proposed institution or other matters which the applicant may consider relevant; and

12. any other information which the Central Bank may request the applicant to provide.

comptables généralement admis, pour les institutions financières et entreprises existantes qui ont été engagées dans d'autres activités avant de solliciter l'autorisation d'exercer l'activité bancaire ;

9. les comptes audités les plus récents. Si les comptes audités les plus récents sont dépassés de plus de six mois, ils doivent être accompagnés par des comptes de gestion (qui n'ont pas besoin d'être vérifiés) présentant la situation financière actuelle et les résultats actuels de l'institution ;

10. une copie certifiée de la résolution du Conseil d'administration autorisant la préparation et le dépôt de la demande ;

11. toute autre information concernant la viabilité de l'institution à créer ou tous autres éléments que le demandeur peut juger pertinents ; et

12. toute autre information que la Banque Centrale pourrait demander au demandeur de fournir.

Gutanga amakuru atariyo cyangwa yo kuyobya bituma usaba kwemererwa gukora afatwa

The submission of any untrue or misleading information shall render the applicant a

La transmission d'informations fausses ou trompeuses disqualifie le demandeur et

Official Gazette n° 51 bis of 20/12/2010

nk'utujuje ibisabwa kandi biba impamvu zihagije zishingirwaho mu kwanga dosiye ye cyangwa kwamburwa uruhushya rwo gukora, iyo rwatanzwe, hakurikijwe ingingo ya 65 y'Itegeko rigena imitunganyirize y'imirimo y'amabanki.

Ingingo ya 8: Urwandiko rumenyekanisha

Nyuma yo kwakira dosiye isaba kwemererwa gukora iherekejwe n'amafaranga asabwa hamwe n'inyandiko za ngombwa ziyiherekeje nkuko biteganywa n'ingingo ya 6 n'ya 7, Banki Nkuru igomba, mu gihe cy'iminsi itarenze irindwi (7) y'akazi, koherereza usaba urwandiko rumumenyeshya ko dosiye ye isaba kwemererwa gukora yuzuye cyangwa ko ituzuye.

Iyo bigaragaye ko inyandiko zatanzwe zuzuye, imirimo yo kuzisuzuma ihita itangira.

Mu gihe inyandiko zatanzwe zituzuye, urwandiko rumenyekanisha rugomba kugaragaza ibisabwa bitubahirijwe muri dosiye yatanzwe, igatanga igihe ntarengwa cyo kuzuzwa ibisabwa bitubahirijwe, kandi nta kindi cyemezo Banki Nkuru ishobora gufata keretse iyo ibisabwa kuzuzwa bimaze kuzura mu gihe ntarengwa cyagenwe.

person not fit and proper and shall constitute sufficient grounds for rejection of the application or revocation of the licence, where a licence has been granted, in accordance with article 65 of the law governing banking activity.

Article 8: Letter of information

Upon receipt of an application form together with the requisite application fee and supporting documents as provided under articles 6 and 7, the Central Bank shall, within seven working days, send the applicant a letter of information specifying that the file submitted for license is complete or not .

If the documents submitted for license are found to be complete, the processing or evaluation will commence.

Where the documents submitted are not complete, the letter of information shall outline deficiencies in the application, provides a deadline for rectification of the deficiencies, and no further action shall be taken by the Central Bank unless the deficiencies are rectified within the period prescribed.

constitue de motifs suffisants de rejet de la demande ou de révocation de l'agrément, dans le cas où un agrément aurait été accordé, conformément à l'article 65 de la Loi régissant l'activité bancaire.

Article 8: Lettre d'information

Dès réception d'un formulaire de demande accompagné des frais requis et des documents d'appui prévus tel que prévu aux articles 6 et 7, la Banque Centrale doit, dans un délai de sept jours ouvrables, envoyer au demandeur une lettre d'information lui notifiant que le dossier soumis pour agrément est complet ou non.

Si les documents soumis pour agrément sont jugés complets, l'évaluation doit commencer.

Lorsque les documents soumis sont incomplets, la lettre d'information précise les insuffisances contenues dans la demande, indique un délai pour la rectification des insuffisances, et aucune autre action ne sera prise par la Banque Centrale à moins que ces insuffisances soient rectifiées dans le délai prescrit.

Ingingo ya 9: icyemezo cya Banki Nkuru

Mu mezi atarenze atatu nyuma yo kwakira dosiye yuzuye kandi hakurikijwe ingingo ya 10 y'Itegeko rigena imitunganyirize y'imirimo y'amabanki, Banki Nkuru igomba gukora iperereza ikanategura raporo icukumbuye yerekeye dosiye ya buri usaba kwemererwa gukora.

Iyo raporo yerekana icyemezo Banki Nkuru yafashe cyo:

1. kuyemerera gukora, iyo isanga yujuje ibisabwa kwemererwa gukora;
2. gutanga uburenganzira bwo gukora habanje kubahirizwa ibyangombwa bimwe na bimwe Banki Nkuru ibona ko ari ngombwa ;
3. guha usaba uruhushya rwo gukora rureba gusa igice cy'imirimo y'amabanki afitiye ibisabwa byuzuye;
4. kudatanga uruhushya rwo gukora ku mpamvu zisobanurwa mu nyandiko imenyekanisha icyemezo cyafashwe cyangwa mu urwandiko rwimana uruhushya.

Article 9: Central Bank's decision

The Central Bank shall, within three months after receipt of a complete application and in accordance with article 10 of the law governing banking activity, investigate and prepare a detailed report in respect of each application.

The report shall indicate the decision of the Central Bank to:

1. grant the licence, if it is satisfied that the application satisfies the requirements for licensing;
2. grant the licence subject to the fulfilment of certain conditions that it may deem necessary;
3. grant the applicant a limited licence covering only part of the bank business for which the applicant meets the requirements; or
4. refuse to grant the licence for reasons stated in the notice of decision or letter of refusal.

Article 9: Décision de la Banque Centrale

Dans un délai de trois mois après avoir reçu une demande complète et conformément à l'article 10 de la Loi régissant l'activité bancaire, la Banque Centrale mène des enquêtes et établit un rapport détaillé concernant chaque demande.

Le rapport indique la décision de la Banque Centrale :

1. d'accorder l'agrément, si selon son appréciation la demande satisfait aux conditions d'agrément ;
2. d'accorder l'agrément sous réserve que soient remplies certaines conditions qu'elle juge nécessaires;
3. d'accorder au demandeur un agrément limité ne couvrant qu'une partie de l'activité bancaire pour laquelle elle remplit les conditions requises ; ou
4. de refuser d'accorder l'agrément pour des motifs indiqués dans l'avis de décision ou la lettre de refus.

Ingingo ya 10:Kumenyeshwa icyemezo

Banki Nkuru imenyeshya, mu nyandiko, uwasabye icyemezo yafashe cyo kuyiha cyangwa kuyima uruhushya rwo gukora.

Inyandiko imenyeshya icyemezo cyo kutemerera uwasabye gukora kigomba kugaragaza impamvu zashingiweho.

Ingingo ya 11:Ibindi bisabwa

Iyo Banki Nkuru ifashe icyemezo cyo gutanga uruhushya rwo gukora , igomba, mu inyandiko imenyeshya icyemezo cyo gutanga uruhushya, gutegeka usaba kwemererwa gukora kuyigezaho, mu gihe kitarenze ibyumweru bibiri ibonye iyo nyandiko, icyemezo cy'amafaranga yabitswe ku izina ry'usaba kigaragaza ko yabikije cyangwa yashoye umubare w'amafaranga utegetswe utari muni y'imari shingiro yashyizwe kuri konti cyangwa mu bigize umutungo byemejwe na Banki Nkuru mbere y'uko uruhushya ruhabwa uwarusabye.

Hatitawe ku itangwa ry'uruhushya, nta banki yemerewe gutangiza imirimo itabanje kubyemererwa na Banki Nkuru kuko ari yo ikora igenzura ribanziriza itangizwa ry'imirimo ya banki ryerekeye aho iteganya gukorera mu rwego rwo kwemeza ko inyubako

Article 10: Notification of the decision

The Central Bank shall inform the applicant, in writing, of its decision to grant or refuse to grant the licence.

A notice communicating the decision not to grant a licence shall state the grounds upon which it is based.

Article 11: Additional requirements

Where the Central Bank decides to grant a licence, it shall, in the notice communicating the decision to grant a licence, require the applicant to submit, within a period of two weeks after the date of receipt of the notice, a certificate of deposit in the name of the applicant indicating that it has deposited or invested an amount not less than the required minimum paid-up capital in such accounts or assets approved by the Central Bank, before a licence can be issued.

Notwithstanding the issuance of a licence, no bank shall open for business without prior clearance from the Central Bank which shall conduct a pre opening inspection of the proposed institution premises to confirm the adequacy of the premises for the proposed

Article 10: Communication de la décision

La Banque Centrale informe le demandeur, par écrit, de sa décision d'accorder ou de refuser d'accorder l'agrément.

Tout avis communiquant la décision de ne pas accorder un agrément indique les motifs sur lesquels est fondée la décision.

Article 11: Exigences additionnelles

Si la Banque Centrale décide d'accorder un agrément, elle exige du demandeur, dans l'avis communiquant la décision d'octroyer l'agrément, qu'il soumette, dans un délai de deux semaines après la date de réception de l'avis, un certificat de dépôt au nom du demandeur indiquant qu'il a déposé ou investi un montant au moins égal au montant minimum de capital libéré requis dans des comptes ou des avoirs approuvés par la Banque Centrale, avant la délivrance d'un agrément.

Nonobstant la délivrance d'un agrément, aucune banque ne peut démarrer ses activités sans l'autorisation préalable de la Banque Centrale qui procède à une inspection préalable des locaux de l'institution à créer afin de confirmer l'adéquation des locaux à l'activité

Official Gazette n° 51 bis of 20/12/2010

izakoreramo zibereye ugereranyije n'ibyo banki iteganya kuhakorera, ko ifite ibyumba by'umutamenwa n'uburyo bwo kubungabunga umutekano, ibyuma bikoresha ikoranabuhanga n'ibikorwa-remezo by'itumanaho biberanye n'urwego rwa banki igiye kuhakorera.

business, strong room and vault and the existence of a security system, electronic equipment and communication facilities suited to the type of bank concerned.

envisagée, de la chambre forte et de la salle des coffres et l'existence d'un système de sécurité, des équipements électroniques et des installations de communication adaptés à la catégorie de banque concernée.

Abahawe uruhushya rwo gukora basabwa kandi :

Successful applicants shall further be required to:

Les candidats retenus sont par ailleurs tenus de :

1. kugeza kuri Banki Nkuru inyandiko zuzuye zisobanura imikorere, zikubiyemo politiki n'uburyo bukoreshwa mu gutanga inguzanyo, gushora imari, kubitsa amafaranga, ivunjisha n'indi mirimo y'ingenzi ikorwa na banki;
2. gutanga amakuru yerekeye politiki n'uburyo bukoreshwa mu gucungana n'ibihombo byaturuka ku nguzanyo, ku amafaranga abitse, ku gipimo cy'inyungu, ku gipimo cy'ivunjisha no ku bindi bihombi bikomoka ku mikorere;
3. gutanga amakuru yerekeye uburyo bukoreshwa mu guhana amakuru, imiterere y'ingero z' impapuro zuzuzwa, raporo n'imigereka yabyo;
4. gutanga izindi nyandiko cyangwa amakuru Banki Nkuru ishobora gusaba;

1. provide the Central Bank with complete operating manuals, covering policies and procedures on loans, investments, deposits, foreign exchange and other major operations of the bank;
2. provide information regarding risk management policies and procedures covering credit, liquidity, interest rate, foreign exchange and operational risks;
3. provide information regarding management information systems, description of sample forms, reports and appendix;
4. provide any other documents or information, which the Central Bank

1. fournir à la Banque Centrale des manuels des opérations complets décrivant les politiques et les procédures relatives aux opérations de prêts, d'investissements, de dépôts, de change et des autres grandes opérations de la banque ;
2. fournir des informations concernant les politiques et procédures de gestion du risque de crédit, de liquidité, de taux d'intérêt, de change et des risque opérationnels ;
3. fournir des informations concernant la gestion des systèmes d'information, la description des modèles de formulaires, de rapports et leurs annexes ;
4. fournir tous autres documents ou information que la Banque Centrale

- | | | |
|---|--|---|
| no | may require; and | pourrait exiger ; et |
| 5. kwishyura amafaranga y'ikiguzi cy'uruhushya rwo gukora agenwa na Banki Nkuru, hakurikijwe ingingo ya 13 y'aya mabwiriza, mu minsi itarenze cumi n'ine (14) kuva bamenyeshejwe ko bemerewe. | 5. pay the licence fee prescribed by the Central Bank, under article 13 of this regulation, within fourteen (14) days of receipt of the notice of decision to licence the applicant. | 5. payer les frais d'agrément prescrits par la Banque Centrale, tel qu'indiqué à l'article 13 du présent règlement, dans un délai de quatorze (14) jours à compter de la réception de la notification de la décision d'octroi de l'agrément au demandeur. |

Ingingo ya 12: Kumenyekanisha impinduka

Impinduka zose z'ingenzi, nko mu bagize inama y'ubuyobozi, abayobozi cyangwa abagize komite nyobozi, ba nyirimigabane, cyangwa mu miterere y'imari shingiro mu gihe idosiye isaba kwemererwa ikigwaho cyangwa nyuma yo gutanga uruhushya rwo gukora ariko mbere y'uko banki itangira imirimo, zigomba kumenyeshwa Banki Nkuru mu buryo bwemewe bidatinze, ariko uko byagenda kose, ntibirenze iminsi makumyabiri n'umwe (21) ikurikira umunsi banki yamenyeye izo mpinduka.

Article 12: Notification of changes

Any material changes, such as in the composition of directors or board members, directors or members of executive committee, shareholders, or in the capital structure while the application is being processed or after the granting of a licence but before commencement, shall be duly notified to the Central Bank as soon as possible, but in any event, not later than twenty one (21) days after the day the changes come to the attention of the bank.

Article 12: Notification de changements

Toutes modifications importantes, telles que la composition des des membres du Conseil d'administration, des dirigeants ou des membres du comité exécutif, des actionnaires ou de la structure du capital pendant la période d'examen de la demande ou après l'octroi d'un agrément, mais avant le démarrage des activités, doit être dûment notifiée à la Banque Centrale le plus tôt possible, mais en tout état de cause, au plus tard vingt et un (21) jours après le jour où la banque a pris connaissance des changements.

UMUTWE WA III: AMAFARANGA Y'IKIGUZI CY'URUHUSHYA N'IBINDI BISABWA

CHAPTER III: LICENCE FEES AND OTHER REQUIREMENTS

CHAPITRE III : FRAIS D'AGRÈMENT ET AUTRES CONDITIONS À REMPLIR

Ingingo ya 13: Kwishyura amafaranga yo kwemererwa gukora

Amafaranga y'ibanze y'ikiguzi cy'uruhushya rwo kwemererwa gukora kingana na Miriyoni eshanu z'amafaranga y'u Rwanda (5.000.000 Frw) kandi atangwa nyuma yo kumenyeshwa icyemezo cyo kwemererwa gukora. Hanyuma buri mwaka hagatangwa amafaranga miriyoni eshanu y'u Rwanda (5.000.000 Frw) agenwa uko umwaka utashye na Banki Nkuru kandi akishyurwa ku itariki ya 31 Mutarama cyangwa mbere y'itariki ya 31 Mutarama buri mwaka kuzageza igihe agaciro karwo karangiriye.

Ingingo ya 14: Igihe n'ishyirwa ahagaragare ry'uruhushya rwo gukora

Uruhushya rutanzwe rugumana agaciro karwo kugeza igihe Banki Nkuru ivanyeho ako gaciro.

Uruhushya rutanzwe hakurikijwe aya mabwiriza rusange rugomba, igihe cyose, kumanikwa ahantu hagaragara bose ku kicaro gikuru cya banki yaruhawe, kandi kopi zarwo na zo zikamanikwa muri ubwo buryo kuri buri

Article 13: Payment of license fee

An initial licence fee of Rwanda Francs five millions (Rwf 5,000,000) prescribed by notice of the Central Bank shall become due and payable soon after notification of the decision to grant a licence. Thereafter an annual fee of Rwanda Francs five millions (Rwf 5,000,000) are prescribed from year to year by the Central Bank and shall be payable on or before the 31st day of January each year until the licence is revoked.

Article 14: Duration and display of license

A licence granted shall remain valid until revoked by the Central Bank.

A licence granted shall, at all times, be displayed in a conspicuous place at the head office of the concerned bank, and copies of it shall be similarly displayed at each of its branch offices.

Article 13: Paiement de frais d'agrément

Un droit d'agrément initial de cinq millions de Francs rwandais (5.000.000 Frw) prescrit par avis de la Banque Centrale est dû et exigible peu après la notification de la décision d'octroi d'agrément. Par la suite, des frais annuels de cinq millions de Francs rwandais (5.000.000 Frw) sont prescrits d'une année à une autre par la Banque Centrale et sont exigibles le 31 janvier ou avant le 31 janvier de chaque année jusqu'à la révocation de l'agrément.

Article 14 : Délai et affichage de la license

L'agrément accordé reste valable jusqu'à ce qu'il soit révoqué par la Banque Centrale.

Tout agrément accordé doit, en tout temps, être affiché dans un endroit remarquable par le public au siège de la banque concernée et des copies de l'agrément seront affichées de la même manière dans chacun des bureaux de ses

biro by'amashami yayo.

branches.

Ingingo ya 15:Kugabanya no guhindura ibikubiye mu uruhushya.

Article 15: Restriction and amendment of the licence

Article 15 : Restriction et modification de la licence

Nta banki yemerewe gukora ibindi bikorwa by'ubucuruzi bitari ibyo yaherewe uruhushya.

A bank shall not engage in any other business other than the business specified in its licence.

Aucune banque ne peut exercer des activités autres que celles indiquées dans son acte d'agrément.

Banki Nkuru ishobora, nyuma y' igihehagije imaze kubimenyesha banki yemerewe gukora, kugabanya cyangwa guhindura ibiteganyijwe n'ibisabwa bijyanye n'uruhushya rwatanzwe.

The Central Bank may, after giving reasonable notice to a licensed bank, restrict or amend the terms and conditions of its licence.

La Banque Centrale peut, dans un délai raisonnable après l'avoir notifié à une banque agréée, restreindre ou modifier les termes et conditions attachés à son agrément.

Ingingo ya 16: Gutanga amakuru agezweho

Article 16: Update of information

Article 16 : Mise à jour les informations

Buri banki ishyikiriza Banki Nkuru ifishi y'amakuru ahujwe n'igihe nk'uko bisobanurwa ku Mugereka wa 3, bitarenze ku itariki ya 31 Mutarama buri mwaka.

Every bank shall submit to the Central Bank an updated information sheet as set out in Appendix 3, not later than the 31st day of January each year.

Toute banque doit soumettre à la Banque Centrale une fiche d'information mise à jour comme indiqué à l'Annexe 3, au plus tard le 31 Janvier de chaque année.

Ingingo ya 17: Kumenyesha amazina y'abifuza kuba abayobozi

Article 17: Notice of appointment

Article 17 : Avis de nomination

Buri banki igomba kwitwararika kumenya ko Banki Nkuru yamenyeshejwe buri zina ry'umuyobozi yifuza gushyiraho hakurikijwe ingingo ya 29 y'Itegeko rigena imitunganyirize y'imirimo y'amabanki. Iryo menyesha riherekezwa n'inyandiko ya Perezida w'inama y'ubuyobozi rivugwa ku Mugereka wa 5.

Every bank shall ensure that the Central Bank is notified of every proposed appointment of a director in accordance with article 29 of the Law governing banking activity. That notification shall be accompanied by the chairperson's declaration as set out in Appendix 5.

Toute banque doit veiller à ce que la Banque Centrale soit informée de toute nomination prévue d'un administrateur conformément à l'article 29 de la Loi régissant l'activité bancaire. Cette notification est accompagnée de la déclaration du président du conseil d'administration tel que stipulé à l'Annexe 5.

Umuntu watoranijwe kugirango abe

A person intending to become a director of a

Une personne pressentie au poste

Official Gazette n° 51 bis of 20/12/2010

umuyobozi muri banki agomba kumenyesha Banki Nkuru, mu nyandiko, ko izina rye ryatanzwe mu bateganyijwe gushyirwaho akabikora ayishyikiriza urupapuro rw'imenyesha rwuzuzwa na buri muntu rusobanuwe ku Mugereka wa 3.

Buri banki igomba gutanga urupapuro rw'imenyesha ruvugwa ku Mugereka wa 3 rwuzuzwa na buri muntu buri gihe iteganya gushyiraho umuyobozi .

Nta mukandida ku mwanya w'umuyobozi wemerewe gutangira imirimo ye muri banki mbere y'uko Banki Nkuru imwemerera gushyirwaho.

UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 18: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'aya mabwiriza

Ingingo zose zisanzweho zinyuranye n'aya mabwiriza rusange zivanyweho.

Ingingo ya 19: Gutangira gukurikizwa

Aya mabwiriza rusange atangira gukurikizwa umunsi atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

bank shall notify the Central Bank, in writing, of his or her proposed appointment by submitting a personal declaration form set out in Appendix 3.

Every bank shall submit a personal declaration form as set out in Appendix 3 for each subsequent proposed director.

A proposed director shall not assume any duties in a bank without approval of his or her appointment by the Central Bank.

CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS

Article 18: Repealing provisions

All previous provisions contrary to this Regulation are hereby abrogated.

Article 19: Commencement

This regulation shall take effect on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

d'administrateur d'une banque doit notifier à la Banque Centrale, par écrit, sa nomination envisagée en soumettant une fiche de déclaration individuelle telle que prévu à l'Annexe 3.

Toute banque doit soumettre une fiche de déclaration individuelle tel que prévu à l'Annexe 3 pour chacun des administrateurs à nommer par la suite.

Un administrateur devant être nommé n'assume aucune responsabilité dans une banque sans que sa nomination ait été approuvée par la Banque Centrale.

CHAPITRE IV: DISPOSITIONS FINALES

Article 18 : Dispositions abrogatoires

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent Règlement sont abrogées.

Article 19 : Entrée en vigueur

Le présent Règlement entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Bikorewe i Kigali, kuwa 05 /09/ 2008

(sé)
KANIMBA François
Guverineri

Done in Kigali, on 05/09/ 2008

(sé)
KANIMBA François
Governor

Fait à Kigali, le 05/09/2008

(sé)
KANIMBA François
Gouverneur

UMUGEREKA WA 1

INGINGO YA 6

DOSIYE ISABA URUHUSHYA RWO GUSHYIRAHO BANKI
(Hatangwa kopi ebyiri)

Umuyobozi
Banki Nkuru y'u Rwanda
P.O Box 531,
KIGALI

1. Jyewenk'umukuru / umushoramari mu
bubasha nahawe nk'umukozi ubyemerewe mu izina rya,
Isosiyete /ikigo cyashinzwe hakurikijwe Itegeko ryerekeye iyandikisha ry'Ibigo by'Ubucuruzi,
Amategeko yubahirizwa mu Rwanda ("Umuyobozi"), nanditse nsaba uruhushya hakurikijwe
Umutwe wa II w'Itegeko rigena imitunganyirize y'imirimo y'amabanki rwo gukora imirimo
y'ubucuruzi isobanurwa mu cyiciro /byiciro byahakurikijwe
ingingo ya 9 y'Itegeko rigena imitunganyirize y'imirimo y'amabanki.

2. Ntanze inyandiko zivugwa mu ngingo ya 5 (2) y'Itegeko rigena imitunganyirize y'imirimo
y'amabanki n'ingingo ya 7 y'Amabwiriza Rusange n° 03/2008 yerekeye kwemerera amabanki
gukora.

.....
Itariki
Aho Usaba aherereye / Tel.

.....
Usaba
Aho Uhagarariwe aherereye /Tel

Icyemezo n'Inshingano

Jyewe,nemeje ko amakuru yose akubiye muri iyi dosiye ndetse
n'ayiherekeje yuzuye kandi ari ukuri nkurikije uko mbizi kandi mbyemera.

Niyemeje guhita menyesha Banki Nkuru impinduka zose zigaragara zizaba ku makuru akubiye
muri iyi dosiye.

Mbirahiriyekuri uyu munsu wa/200.....

.....
Umukono w'Utanze Amakuru

.....
Uhagarariwe/ Umushoramari/Umukozi

Utanze amakuru asobanukiwe neza n'ibikubiye muri iyi nyandiko.

Imbere yacu,

NOTERI WA LETA

N.B.: **Tondeka amoko yose y'ibikorwa by'ubucuruzi wifuza gukora.

UMUGEREKA WA 2

INGINGO YA 2 N'IYA 3

IBIPIMO NGENDERWAHO MU KUMENYA NIBA UMUNTU AFITE UBUSHOBOZI KANDI ABEREYE GUCUNGA, KUGENZURA, KUBA MU BAGIZE INAMA Y'UBUYOBOZI CYANGWA ABATANZE IMIGABANE IGARAGARA MURI BANKI

1. Mu rwego rwo kugena ibipimo ngenderwaho by'ubushobozi mu kazi no mu myifatire y'abantu basabirwa gucunga cyangwa kugenzura ikigo cy'imari, kuba abatanga imigabane myinshi, cyangwa kuba mu nama y'ubuyobozi, Banki Nkuru izita ku bipimo bikurikira igihe cyose bishobora kugaragazwa mu mucyo, ku byerekeye umuntu usabirwa umwanya:

- a. kureba muri rusange niba ari inyangamugayo;
- b. ubushobozi no kugira ibitekerezo bifite ireme bituma asohozza neza inshingano z'umwanya asabirwa kujyamo;
- c. umurava uwo muntu agaragaza iyo asohozza inshingano ze cyangwa umurava ashobora kugaragaza mu gusohozza izo inshingano ; no
- d. kumenya niba inyungu z'ababikije imari cyangwa abashobora kubitsa imari muri banki zitabungwabungwa neza cyangwa zishobora guhungabanywa mu buryo ubwo aribwo bwose no kuba ari muri uwo mwanya.

2. Mu rwego rwo gushyira mu bikorwa kandi bitabangamiye akamaro ko gushyira mu bikorwa agace ka (1) kavugwa haruguru byagira muri rusange, Banki Nkuru ishobora kwita ku myitwarire n'ibikorwa byaranze uwo muntu mbere mu bucuruzi cyangwa ibyerekeye imari no kwita, by'umwihariko, ku bimenyetso byerekana ko uwo muntu:

- a. yahamijwe icyaha cy'uburiganya cyangwa ikindi cyaha cyose kirimo ubuhemu cyangwa ihohotera;
- b. yanyuranyije n'itegeko ryashyiriweho kurinda rubanda igihombo cy'imari cyaterwa n'ubuhemu cyangwa ubushobozi buke, ibikorwa bibi bikozwe n'abantu bahawe akazi ko gutanga serivisi z'amabanki, z'ubwishingizi, z'ishoramari cyangwa izindi serivisi z'imari cyangwa gucunga amasosiyete (ibigo) cyangwa kwirinda igihombo cy'imari giturutse ku myitwarire y'uwaguye mu gihombo wirukanywe cyangwa utirukanywe;
- c. yabaye mu nama y'ubuyobozi y'ikigo cyasheshwe cyangwa kirimo guseswa cyangwa mu buyobozi bwa Banki Nkuru cyangwa kiri mu maboko y'ubucamanza mu rwego rwo gukosora ibintu, kubungabunga inyungu z'ikigo no kugira ngo imirimo yacyo ikomeze kandi kishyure n'imyenda;
- d. yagize uruhare mu gikorwa cy'ubucuruzi Banki Nkuru ibona ko giciye ukubiri n'amategeko cyangwa kiyarengaho, kirimo uburiganya, kibangamiye cyangwa kidakwiriye cyaba kinyuranyije cyangwa kitanyuranyije n'amategeko, cyangwa gitanga isura mbi ku buryo bwo gukora umurimo w'ubucuruzi;
- e. yishoye cyangwa yagize uruhare cyangwa yatahuweho uruhare mu bindi bikorwa ibyo aribyo byose by'ubucuruzi cyangwa yitwaye ku buryo butuma ubushobozi bwe cyangwa ubushishozi bwe mu bitekerezo bikemangwa;

Official Gazette n° 51 bis of 20/12/2010

f. atishyuye umwenda cyangwa ko hari ikigo (isosiyete) abereye mu nama y'ubuyobozi atishyuye umwenda akibereyemo.

3. Banki Nkuru ishobora gusaba umuntu wese kuyiha amakuru y'inyongera yakenera kugira ngo imenye ubushobozi bwe mu kazi cyangwa imyitwarire ikwiriye.

UMUGEREKA 3

INGINGO YA 7 (1) NA 16

IFISHI Y'AMAKURU

1. Izina:

.....

2. Izina /Amazina (r) (iyo (ri)ahari) banki isaba kwemererwa yitwaga mbere:

.....

3. Izina ryose banki isaba yifuza gukoresha ku mpamvu cyangwa ku byerekeranye n'ubucuruzi yakoze, harimo izina ryose banki isaba kwemererwa isabwa cyangwa izasabwa gutangaza rijyanye n'ubucuruzi ubwo aribwo bwose yakoze hakurikijwe Itegeko rigenga iyandikisha mu Bucuruzi

.....

4. Ibikorwa by'ingenzi by'ubucuruzi bw'amabanki.

.....

5. icyicaro gikuru :

(a) Aho banki ibarizwa:

.....

(b) Nomero za Telefoni:

.....

(c) Nomero za Telefax:

.....

6. Amashami:

*Aho abarizwa:
Itariki yatangiriye gukora*

.....

.....

.....

Itariki yemerewe gukora

Amasosiyet banki ifitemo imigabane n'Ayo bikorana:

<i>Izina n'ubwoko</i>	<i>Umubare w'imigabane ifitemo</i>	<i>% ry'imigabane yose ifite</i>
<i>Bw'ubucuruzi akora</i>		

.....

.....

7. Ubuyobozi:

Official Gazette n° 51 bis of 20/12/2010

(1) Inama y’Ubuyobozi ;

<i>Izina:</i>	<i>Icyo akora</i>	<i>Iyi manda</i>	<i>Umubare w’imyaka amazemo</i>
.....
.....
.....
.....

Komisiyo z’Inama y’Ubuyobozi

<i>Izina n’icyo Komisiyo ishinze :</i>	<i>Amazina y’abayigize :</i>
.....
.....
.....
.....

(2) Abakozi bakuru:

<i>Izina:</i>	<i>Umwanya arimo:</i>	<i>Umubare w’imyaka amaze kuri uwo mwanya</i>
.....
.....
.....
.....

8. Umwirondoro wa ba nyirayo :

<i>Izina</i>	<i>Ubwenegihugu</i>	<i>Aho atuye</i>	<i>Imari yishyuye</i>	<i>%/Ijanisha</i>
1.
2.
3.
4.

Abandi batanze imigabane bafite muni ya 5% (Umubare wabo.....)

IGITERANYO

9. Umwirondoro w’ikigo :

(1) Imbonerahamwe y’inzego z’imirimo - shyiraho umugereka werekana amashami y’ingenzi cyangwa amashami amazina yayo, imyanya y’akazi n’inyito z’abakozi bakuru bakuriye buri shami.

(2) Inshingano – shyiraho lisiti y’inshingano za buri shami riri ku mboberahamwe y’imirimo yerekana umubare w’abakozi buri shami rifite.

(3) Amashuri n’impamyabumenyi by’abatanze imigabane igaragara, abari mu nama y’ubuyobozi n’abakozi bakuru.

(4) Shyiraho Urupapuro rw’Imenyekanisha Rwuzuzwa na buri wese mu batanze imigabane igaragara, uri mu nama y’ubuyobozi n’umukozi mukuru n’Ifishi y’Amakuru kuri buri wese watanze imigabane igaragara mu kigo cy’imari.

(5) Ububasha n’intego — shyiraho kopi za vuba z’Amategeko shingiro n’amategeko ngengamikorere (iyo atashyikirijwe mbere Banki Nkuru).

10. Imigabane yashowe mu kindi kigo cy’imari :

<i>Izina ry’ikigo cy’imari</i>	<i>Umubare w’imigabane afitemo</i>	<i>Umubare</i>	<i>%/Ijanisha ry’imari</i>
.....
.....

.....
.....
.....

URUPAPURO (RWUZUZWA N'IBIGO BISABA GUSA)

11. Amazina n'aho abanyamabanki basaba kwemererwa babarizwa mu myaka icumi ishize (Kwerekana abanyamabanki b'ingenzi ba banki isaba kwemererwa)

.....
.....
.....

12. Amazina y'abagenzuzi baturutse hanze ba banki isaba kwemererwa n'aho babarizwa. Gushyiraho umwirondoro wa buri wese waba warahaye uruhushya rwo gukora igikorwa cy'ubucuruzi mu Rwanda cyangwa ahandi. Niba ahari, shyiraho umwirondoro we. Niba agaciro k'urwo ruhushya karavanyweho, tanga umwirondoro harimo amazina n'ubushobozi mu kazi bw'uwo mukorana uzaba ashinzwe imirimo

.....
.....

13. Ese banki isaba ifite cyangwa yigeze guhabwa uruhushya n'urwego rw'igenzura rwo gukora igikorwa cy'ubucuruzi mu Rwanda cyangwa ahandi? Niba yararwigeze, tanga umwirondoro wayo. Niba agaciro k'urwo ruhushya karavanyweho, tanga ibisobanuro:

.....
.....

14. Ese banki isaba kwemererwa yigeze isaba uruhushya urwego rw'igenzura rwo gukora ubucuruzi mu Rwanda cyangwa ahandi keretse uruhushya ruvugwa mu Kibazo cya 13 ? Niba ari byo, tanga ibisobanuro. Niba urwo ruhushya yasabye yararwimwe ku mpamvu iyo ariyo yose cyangwa yararwambuwe nyuma yo kuruhabwa, tanga ibisobanuro :

.....
.....

15. Ese banki isaba cyangwa ikigo biri mu itsinda rimwe mu myaka icumi (10) ishize yananiwe kwishyura umwenda mu mwaka umwe nyuma y'icyemezo cy'urukiko rwo mu Rwanda cyangwa rw'ahandi rwari rwayitegetse? Niba ari byo, tanga ibisobanuro :

.....
.....

16. Ese banki isaba kwemererwa cyangwa ikigo biri mu itsinda rimwe byigeze byumvikana cyangwa bigirana amasezerano n'abo bibereyemo imyenda mu myaka icumi (10) ishize cyangwa byananiwe kwishyura imyenda yose bibabereyemo? Niba ariko bimeze, tanga ibisobanuro

.....
.....

17. Ese umuntu washinzwe n'inkiko cyangwa n'ubuyobozi gucunga umutungo uwo ariwo wose wa banki isaba kwemererwa cyangwa ikigo biri mu itsinda rimwe bashyizweho mu Rwanda cyangwa se hari umuntu ufite ububasha bugaragara nk'ubw'uwo muntu washyizweho mu rwego urwo ari rwo rwose mu myaka icumi (10) ishize? Niba ahari, tanga ibisobanuro unagaragaze niba

uwo muntu washinzwe n'inkiko gucunga uwo mutungo agikora iyo mirimo yashyiriweho

18. Ese hari abantu bishyize hamwe bagasaba urwego rubifitiye ububasha mu Rwanda gufata icyemezo cyo mu rwego rw'ubuyobozi cyerekeye banki isaba kwemererwa cyangwa ikigo biri mu itsinda rimwe, cyangwa se hari ikintu cyakozwe kigaragara nk'icyo aho abantu bishyize hamwe bagasaba ko hafatwa icyemezo ngo hagire igihinduka mu rwego urwo ari rwo rwose mu myaka icumi (10) ishize? Niba byarabaye, tanga ibisobanuro

19. Ese hari itangazo ry'icyemezo cyo gusesa ku bushake banki isaba kwemererwa cyangwa ikigo biri mu itsinda rimwe ryatanzwe mu Rwanda, cyangwa se hari itangazo rigaragara nk'iryo aho abantu bishyize hamwe bagasaba ko hagira igikorwa cyangwa igihinduka mu rwego urwo ari rwo rwose mu myaka icumi (10) ishize? Niba byarabaye, tanga ibisobanuro.....

20. Ese hari abantu bishyize hamwe bagasaba urwego rubifitiye ububasha mu Rwanda gutegeka iseswa ry'ikigo gisaba kwemererwa cyangwa indi sosiyete biri mu itsinda rimwe, cyangwa se hari icyemezo kigaragara nk'icyo aho abantu bishyize hamwe bagasaba urwego rubifitiye ububasha gutegeka ko hagira igikorwa cyangwa ikintu gihinduka mu rwego urwo ari rwo rwose mu myaka icumi (10) ishize? Niba byarabaye, tanga ibisobanuro

21. Vuga niba ikigo gisaba kwemererwa cyarigeze gikorera iperereza ku cyaha gikekwaho, cyarigeze gikurikiranwa kigafatirwa ibyemezo kubera imyitwarire yacyo, cyaranenzwe na rubanda cyangwa cyarafatiwe ibihano mu bucuruzi bifitanye isano na serivisi z'amabanki n'imari gikorera mu Rwanda cyangwa ahandi

22. Ese hari ibibazo bigaragara bitumvikanwaho hagati y'ikigo gisaba kwemererwa n'ikigo cy'Imisoro n'Amahoro (RRA) cyangwa ikindi kigo cy'imisoro gikora nka cyo mu rwego urwo arirwo rwose? Niba bihari, sobanura

23. Ese banki isaba kwemererwa cyangwa ikigo biri mu itsinda rimwe biri mu rubanza cyangwa biteganywa kujya mu manza haba mu Rwanda cyangwa ahandi zishobora kugira ingaruka igaragara ku mutungo w'ikigo. Niba ari byo, tanga ibisobanuro

24. Ese ikigo gisaba kwemererwa gifite cyangwa giteganya kugira imikoranire mu bucuruzi (n'abashobora kuba) n'abari mu nama y'ubuyobozi, abakozi bakuru cyangwa abacungamutungo? Niba ari byo, tanga ibisobanuro

25. Ese ibikorwa by'ubucuruzi by'abari mu nama y'ubuyobozi, abakozi bakuru cyangwa abacungamutungo b'ikigo gisaba kwemererwa cyangwa b'ibigo biri mu itsinda rimwe byishingiwe cyangwa byemerewe uburyozwe bw'igihombo cyangwa byatangiwe ingwate cyangwa bitegereje kwishingirwa, kwemererwa uburyozwe bw'igihombo cyangwa gutangirwa ingwate n'ikigo gisaba kwemererwa? Niba ari byo, tanga ibisobanuro

26. Tanga ibindi bisobanuro byafasha Banki Nkuru gufata icyemezo kuri dosiye y'ikigo gisaba kwemererwa

ICYEMEZO / DECLARATION

Turemeza ko twasomye ingingo z'umutwe wa II w'Itegeko n° 007/2008 ryo kuwa 08/04/2008 rigena imitunganyirize y'imirimo y'amabanki. Tuzi neza ko, hakurikijwe ibivugwa mu ngingo ya 65 (3) y'iryo Tegeko, ari icyaha, guha, ubizi neza cyangwa nta cyo witayeho, Banki Nkuru cyangwa undi muntu uwo ariwe wese, amakuru y'ikinyoma cyangwa ayobya mu gikorwa cyihariye gifitanye isano na dosiye y'ikigo gisaba kwemererwa gukora hakurikijwe Itegeko rigena imitunganyirize y'imirimo y'amabanki cyangwa irindi tegeko.

Twabwemeje ko amakuru yose yari ari kuri uru rupapuro ndetse n'andi aruherekeje yuzuye kandi ari ukuri dukurikije ubumenyi, amakuru dufite n'ibyo twemera kandi ko nta bindi bisobanuro byerekeye iyi dosiye isabira ikigo kwemererwa gukora Banki Nkuru yaba itamenye. Twiyemeje kumenyesha Banki Nkuru impinduka zose zifatika zaba kuri iyi dosiye mu gihe Banki Nkuru igisuzuma iyo dosiye.

Turemera ko ikigo gifite inshingano yo guha Banki Nkuru amakuru yose gifite yerekeye imirimo Banki Nkuru ishinze gukora hakurikijwe Itegeko n° 007/2008 ryo kuwa 08/04/2008 rigena imitunganyirize y'imirimo y'amabanki mu bireba icyo kigo. Ku byerekeye iyo nshingano, twiyemeje, hakurikijwe ingingo ya 12 n'ya 16 z'aya Mabwiriza Rusange ko, ikigo nigihabwa uruhushya rwo gukora hakurikijwe Itegeko rigena imitunganyirize y'imirimo y'amabanki, tuzamenyesha bidatinze Banki Nkuru impinduka zose zifatika, cyangwa zigira ingaruka ku myumvikanire cyangwa ukuri kw'ibisubizo ku bibazo byabajijwe hejuru, kandi ko uko byagenda kose tutazarenza iminsi makumyabiri n'umwe (21) uhereye umunsi twamenyeho ibyahindutse.

Tubirahiriye I Kigali, kuri uyu munsi wa

1.

Izina *Icyo akora*

.....

Umukono *Itariki*

2.

Izina

Icyo akora

.....
Umukono

.....
Itariki

Urahiye asobanukiwe neza n'ibikubiye muri iyi nyandiko y'indahiro amaze gushyiraho umukono.

Bikorewe imbere yanjye,

.....

NOTERI WA LETA

N.B.:

1. Ibice byose by'uru rupapuro bigomba kuzuzwa .
2. Nubona umwanya wagenwe udahagije, amakuru ya ngombwa n'ibindi bisobanuro bishobora gushyirwa ku mugereka.
3. Imigereka yose igomba kwerekana ibice bifitanye isano byakeneye imigereka kubera umwanya utari uhagije.

UMUGEREKA WA 4

INGINGO YA 7 (2)

URUPAPURO RW'IMENYESHA RWUZUZWA N'UMUNTU KU GITI CYE

[Rugenewe abantu ku giti cyabo bari cyangwa bifuzaba kuba mu nama y'ubuyobozi, mu buyobozi cyangwa abatanga imigabane myinshi muri banki]

Izina ry'uwuzuzwa urupapuro rw'imenyekanisha n'urwego abikoramo:

1. Izina ry'ikigo gifitanye isano n'uru rupapuro rwuzuzwa ("ikigo")

.....

2. Amazina yose

3. Amazina ya mbere yaba yaritwaga

4. Sobanura urwego urimo rutuma wuzuzwa uru rupapuro, ni ukuvuga niba uri cyangwa wifuza kuba mu nama y'ubuyobozi, mu buyobozi cyangwa niba ubikomatanije. Vuga icyo ukora unasanura imirimo n'inshingano byihariye bijyana n'umwanya/imyanya y'akazi urimo cyangwa uzaba urimo. Niba urimo kuzuzwa uru rupapuro nk'umuyobozi, erekana niba umwanya urimo nk'umuyobozi, ufite cyangwa uzagira inshingano z'ubuyobozi mu micungire y'ubucuruzi bw'ikigo. Hejuru y'ibyo, tanga kopi y'umwirondoro wawe keretse niba wamaze kuyishyikiriza ikigo ukurikije Umugereka wa 3

.....
.....

5. Itariki n'aho wavukiye:

.....

6. (1) Ubwenegihugu :..... (2) Aho utuye :.....

(Ikihugu) (Ikihugu)

Kuva: Kuva:.....

(Umwaka) (Umwaka)

7. Aho ubarizwa:

(1) Aho ukorera ubucuruzi bwawe muri iki gihe

(Mu Rwanda kuva.....) (Hanze y'u Rwanda kuva.....)

.....
.....
.....

(2) Aho utuye muri iki gihe :

(mu Rwanda kuva.....) (Hanze y'u Rwanda kuva.....)

.....
.....
.....

(3) Ahantu habiri uheruka kubarizwa mu Rwanda, niba hahari, mu myaka icumi (10) ishize :

(Kuva.....) (kuva.....)

.....
.....

8. Imyaka umaze mu kazi n'amashuri wize :

*Impamyabumenyi n'aho
wayivanye*

Umwaka yatanzwemo

.....
.....
.....

(1) Impamyabumenyi isumba izindi ufite

.....
.....
.....

(2) Ibihembo byihariye wegukanye (niba bihari)

.....
.....

(3) Amahugurwa n'amanama nyunguranabitekerezo witabiriye

.....
.....

(4) Imiryango ihuza impuguke mu kazi ubereye umunyamuryango

.....
.....

9. Umwuga cyangwa umurimo (ukora muri iki gihe cyangwa uwo uheruka gukora mu myaka icumi (10) ishize)

Izina n'Ubucuruzi bw'umukoresha wawe

Itariki (ukwezi n'umwaka)

Kuva mu mwaka wa

.....
.....
.....

10. Amazina na aderesi y'abanyamabanki mwakoranye mu myaka icumi (10) ishize

.....
.....

11. Ibigo bifite ubuzima gatozi (bitari icyo kigo) ubereye mu nama y'ubuyobozi, ubereye umukozi mukuru, watanzemo imigabane cyangwa ubereye umucungamutungo muri iki gihe? Andika amatariki ajyanye na byo

.....
.....

12. Ibigo bifite ubuzima gatozi hatarimo iki kigo n'ibyo twarondoye hejuru wabereye mu nama y'ubuyobozi, watanzemo imigabane, wabereye umugenzuzi cyangwa umucungamutungo mu myaka icumi (10) ishize. Andika amatariki ajyanye na byo

.....
.....

13. Ese, haba mu Rwanda cyangwa ahandi, wigeze kuvanwa mu mirimo cyangwa kwirukanwa ku kazi, cyangwa gukurikiranwa n'umukoresha wawe kubera imyitwarire cyangwa kwangirwa kwinjira mu mwuga runaka cyangwa gukora akazi runaka. Niba byarabayeho, tanga ibisobanuro:.....

.....

14. Isosiyete y'ubucuruzi wagizemo cyangwa ufitemo uruhare muri iki gihe (ku buryo butaziguye cyangwa buziguye):

	<i>ubwoko bw'isosiyete ni</i>	
	<i>ukuvuga abereye umuyobozi,</i>	<i>Itariki</i>
	<i>yatanzemo imigabane</i>	<i>(ukwezi n'umwaka)</i>
<i>Ubwoko bw'ubucuruzi</i>	<i>% imigabane afite ku ijana</i>	<i>kuva ...kugeza</i>
.....
.....

15. Ese hari isosiyete iyo ari yo yose y'ubucuruzi yavuzwe hejuru igifitanye imikoranire mu bucuruzi n'ikigo? Niba ihari, tanga ibisobanuro

.....
.....

16. Ese ufite cyangwa wigeze ugira cyangwa usaba uruhushya rwo kwemererwa gukora cyangwa icyemezo kimeze nka rwo cyo gukora igikorwa cy'ubucuruzi mu Rwanda cyangwa mu kindi gihugu? Niba wararusabye ukarwimwa cyangwa bakaza kurukwambura nyuma yo kuruguha cyangwa niba hari icyemezo wigeze guhabwa ariko agaciro kacyo kakaza kuburizwamo, tanga ibisobanuro:

.....

17. Vuga niba ikigo ufatanyije nacyo, cyangwa wafatanyije na cyo, nk'umwe mu bagize inama y'ubuyobozi, umukozi mukuru, uwatanze imigabane cyangwa umucungamutungo gifite, cyangwa cyarigeze kugira cyangwa cyarasabye uruhushya rwo kwemererwa gukora cyangwa icyemezo gisa nka rwo cyo gukora umurimo w'ubucuruzi? Niba byarabaye, tanga ibisobanuro. Niba cyararusabye ntikiruhabwe, cyangwa kikaza kurwamburwa nyuma yo kuruhabwa cyangwa niba hari uruhushya rwaje gutakaza agaciro, tanga ibisobanuro

.....

18. Vuga niba hari umwe mu bakoresha bawe / kimwe mu bigo wakoreye mu gihe cyashize cyangwa umukoresha wawe muri iki gihe cyangwa ikigo wari ufitemo inyungu nk'uwagishoyemo imigabane, uwabaye mu nama y'ubuyobozi yacyo, umukozi mukuru n'indi mirimo, kigeze gikorwaho iperereza kubera icyaha abakozi bacyo bakekwaho, kigeze gishyirwa mu maboko y'inkiko ngo zigicunge kubera igihombo cyangwa ngo inkiko zigisese kubera igihombo mu bucuruzi n'urwego ngenzuramikorere cyangwa bitegetswe n'urukiko.

.....

.....

19. Itsinda ry'Umuryango :

Sosiyete ufitemo inyungu z'ubucuruzi
(Vuga izina ry'ubucuruzi n'icyo ukora muri iyo sosiyete ni
ukuvuga .uri mu nama y'ubuyobozi, umukozi mukuru,
watanzemo imigabane ingana na ...vuga % /ijanisha ryayo)

Izina:.....

(1) Uwo mwashakanye:

.....

.....

(2) Abana:

imyitwarire cyangwa wanenzwe ku mugaragaro cyangwa wafatiwe icyemezo n'urukiko bisabwe n'urwego ngenzuramikorere mu Rwanda cyangwa ahandi? Niba byarakubayeho, tanga ibisobanuro

.....
.....
.....

25. Ese mu mirimo ushinzwe, uzajya ukora ukurikije umurongo cyangwa amabwiriza uhawe n'umuntu cyangwa ikigo? Niba ari byo, tanga ibisobanuro

.....
.....
.....

26. Ese wowe ku giti cyawe, cyangwa umuntu mufitanye isano, hari uwigeze akorana ubucuruzi n'ikigo? Niba ari byo, tanga ibisobanuro

.....
.....
.....

27. Mu kigo, imigabane ikwanditsweho cyangwa yanditswe ku mazina y'uwo mufitanye isano ingana iki? Niba hari ihari, vuga izina /amazina ry'uwo cyangwa abo yanditseho n'urwego rw'iyi migabane

.....
.....

28. Ese, yaba wowe cyangwa undi muntu, ufite inyungu mu migabane ingana iki y'ikigo itanditse mu izina ryawe cyangwa mu izina ry'uwo mufitanye isano?

.....
.....
.....

29. Ese ari wowe, cyangwa uwo mufitanye isano, hari imigabane mufite mu kigo, nk'abasigire cyangwa abagenwe gucunga umutungo w'undi muntu? Niba ari byo, tanga ibisobanuro

.....
.....
.....

30. Ese hari imigabane mu kigo ivugwa mu gisubizo ku bibazo bya 27, 28 na 29 hejuru ibarirwa cyangwa yijewe guhabwa haba mu igabana rireshyeshya impande, cyangwa rikurikije amategeko uruhande urwo ari rwo rwose? Niba ari byo, tanga ibisobanuro

.....
.....
.....

31. Mu nama rusange y'ikigo (cyangwa y'ikindi kigo gifite ubuzima gatozi ikigo urimo gifitemo imigabane) wowe cyangwa uwo mufitanye isano ububasha bwo gutora mu ifatwa ry'ibyemezo mufitiye uburenganzira bwo gukoresha cyangwa bwo kugenzura imikoreshereze bungana iki ?

.....
.....
.....

32. Vuga uko dosiye yawe iteye ku manza ukurikiranyweho mu nkiko cyangwa iperereza ukorerwa n'urwego rwa Leta, urwego rushinzwe ibyerekeye akazi cyangwa urwego ngenzuramikorere (harimo imanza zikiri mu rukiko zitarasomwa, imanza utegereje kuzahamagarwamo cyangwa amaperereza arimo gukorwa):

Izina ry'urukiko cyangwa Ibisobanuro birambuye Imiterere y'urwego rukora iperereza

.....
.....

33. Inyandiko za ngombwa zisabwa :

(1) Inyandiko iriho umukono wa Noteri igaragaza umutungo n'imyenda by'ikigo;

(2) icyemezo cya vuba cy'uko nta birarane by'imisoro arimo cyangwa kopi iriho umukono wa Noteri y'imenyekanisha ry'umusoro ku nyungu;

(3) Amabarwa abiri y'ubudakemwa mu myitwarire atanzwe n'abantu batari abo mufitanye isano bazi neza uwo muntu mu gihe cy'imyaka icumi (10) ishize na

(4) amabaruwa ariho umukono w'abayobozi yatanze n'ibigo by'imari ikigo gisaba kwemererwa cyakoranye nabo mu myaka itanu ishize yerekana imikorere ye mu gihe cyashize n'ibyo bamuziho muri iki gihe.

34. Niba uru rupapuro ruriho ibibazo rutanzwe ruherekeje dosiye y'ikigo gisaba kwemererwa, tanga ibindi bisobanuro byafasha Banki Nkuru gufata icyemezo kuri dosiye. Ku zindi mpamvu, tanga amakuru yakunganira Banki Nkuru mu gufata icyemezo cyo kumenya niba umuyobozi,

uwatanze imigabane, umugenzuzi cyangwa umucungamutungo bujuje ibisabwa mu Mugereka wa 3 w'Itegeko rigena imitunganyirize y'imirimo y'amabanki.

ICYEMEZO

Nemeje ko nasomye ingingo z'umutwe wa II w'Itegeko n° 007/2008 ryo kuwa 08/04/2008 rigena imitunganyirize y'imirimo y'amabanki. Nzi neza ko, hakurikijwe ibivugwa mu ngingo ya 65 (3) y'iryo Tegeko, ari icyaha, guha, ubizi neza cyangwa nta cyo witayeho, Banki Nkuru cyangwa undi muntu uwo ariwe wese, amakuru y'ikinyoma cyangwa ayobya mu gikorwa cyihariye gifitanye isano na dosiye y'ikigo gisaba kwemererwa gukora hakurikijwe Itegeko rigena imitunganyirize y'imirimo y'amabanki cyangwa irindi tegeko.

Ndemeza ko amakuru yose ari kuri uru rupapuro ndetse n'andi aruherekeje yuzuye kandi ari ukuri nkurikije ubumenyi, amakuru mfite n'ibyo nemera kandi ko nta bindi bisobanuro byerekeye iyi dosiye isabira ikigo kwemererwa gukora Banki Nkuru yaba itamenye.

Niyemeje kumenyesha Banki Nkuru impinduka zose zifatika zaba kuri iyi dosiye mu gihe Banki Nkuru igisuzuma iyo dosiye.

Ndemera ko ikigo gifite inshingano yo guha Banki Nkuru amakuru yose gifite yerekeye imirimo Banki Nkuru ishinzwe gukora hakurikijwe Itegeko n° 007/2008 ryo kuwa 08/04/2008 rigena imitunganyirize y'imirimo y'amabanki mu bireba icyo kigo. Ku byerekeye iyo nshingano, niyemeje ko, ikigo nigihabwa uruhushya rwo gukora hakurikijwe Itegeko rigena imitunganyirize y'imirimo y'amabanki, nzamenyesha bidatinze Banki Nkuru impinduka zose zifatika, cyangwa zigira ingaruka ku myumvikanire cyangwa ukuri kw'ibisubizo ku bibazo byabajijwe hejuru, kandi ko, uko byagenda kose, ntazarenza iminsi makumyabiri n'umwe (21) uhereye umunsi namenyeho ibyahindutse

Mbirahiriye i Kigali, kuri uyu munsi wa

.....

.....

Izina

Icyo ukora

.....

.....

Umukono

Itariki

Nzi kandi nsobanukiwe neza n'ibikubiye muri icyi cyemezo kandi ko ibi mbivuze nabanje kubirahirira

Mbirahiriye i Kigali kuri uyu munsu wa

.....

.....

Umukono w'Utanze inyandiko y'indahiro (Umwanya arimo)

Urahiye asobanukiwe neza n'ibikubiye muri iyi nyandiko y'indahiro amaze gushyiraho umukono.

Bikorewe imbere yanjye,

.....

NOTERI WA LETA

N.B.:

1. Ibice byose by'uru rupapuro bigomba kuzuzwa .
2. Nubona umwanya wagenwe udahagije, amakuru ya ngombwa n'ibindi bisobanuro bishobora gushyirwa ku mugereka.
3. Ugomba kwerekana igice cy'urupapuro rwuzuzwa kirebwa n'ibisobanuro washyize ku mugereka wandika aya magambo " REBA UMUGEREKA X"
4. Amakuru yashyizwe kuri uru rupapuro rwuzuzwa ni ibanga kandi ntagomba gutangarizwa abakora igenzura keretse Umuyobozi wa Banki Nkuru abanje kubitangira uruhushya rwanditse.

UMUGEREKA WA 5

INGINGO YA 17

**IBITANGAZWA NA PEREZIDA W'INAMA Y'UBUYOBOZI YA BANKI AMAZE
GUSHYIRAHU UMUYOBOZI MUSHYA**

Jyewe, (izina), Perezida w'Inama y'Ubuyobozi ya,
nemeje ko nasuzumanye ubushishozi amakuru yose yatanzwe ku rupapuro rwuzuzwa na buri
muntu, nyuma yo kubiganiraho n'uwatugejejeho urwo rupapuro (izina)
.....n'abandi bose bagize inama y'ubuyobozi, maze gusuzuma andi
makuru nsanganywe cyangwa namenye, nshyigikiye ko uwatanze iyi dosiye ari umuntu ufite
ubushobozi kandi ukwiriye guhabwa imirimo muri iki kigo. Ashyizweho nk'umwe mu bagize
inama y'ubuyobozi, ndemeza ko ibyangombwa bikwiriye by'Amategeko Shingiro y'ikigo
byubahirijwe. Muri urwo rwego, nashyirwa mu mirimo nk'umuyobozi mukuru, ndemeza ko
politiki ikigo kigenderaho izaba yubahirijwe.

IZINA:

UMUKONO:

ITARIKI:

APPENDIX 1

ARTICLE 6

APPLICATION FOR A LICENCE TO ESTABLISH A BANK

(To be submitted in duplicate)

The Governor,
Central Bank of Rwanda
P.O Box 531,
KIGALI

1. I, the undersigned, acting as principal/promoter/in the capacity of duly authorised agent on behalf of, a Company incorporated under the company law, Laws of Rwanda ("the principal"), hereby apply for a licence in terms of chapter II of the law governing banking activity, to establish a bank to carry on the business (es) specified in class(es)** pursuant to article 9 of the law governing banking activity,

2. I submit the documentation specified in article 5 (2) of the law governing banking activity and article 8 of the Regulation n° 03/2008 on licensing conditions and procedures of banks.

.....
<i>Date Applicant</i>	
Applicant's address/ Tel.	Principal's address/Tel.
.....
.....
.....

Certification and Undertaking

I, the undersigned, hereby certify that all information contained in and accompanying this application is complete and accurate to the best of my knowledge and belief.

I undertake to forthwith notify the Central Bank, of any material change in the particulars of this application.

Sworn at thisday of20.....

Signature of Deponent Principal/ Promoter/Agent
Deponent understands the contents of this declaration.
Before me,

NOTARY (Is it nessary???)

Note: **List all the types of business activities in which you propose to engage.

APPENDIX 2

ARTICLES 2 AND 3

CRITERIA FOR DETERMINING WHETHER A PERSON IS A FIT AND PROPER PERSON TO MANAGE, CONTROL, BECOME A DIRECTOR OR SUBSTANTIAL SHAREHOLDER IN A BANK

1. In order to determine the professional and moral suitability of persons proposed to manage or control a financial institution, to become a substantial shareholder, or director, the Central Bank, shall have regard to the following qualities, in so far as they are reasonably determinable, in respect of the person concerned:

- a. his or her general probity;
- b. his or her competence and soundness of judgement for the fulfilment of the responsibilities of the office in question;
- c. the diligence with which the person concerned is fulfilling or likely to fulfil those responsibilities; and
- d. whether the interests of depositors or potential depositors of the institution are, or are likely to be in any way threatened by his or her holding that position.

2. For the purposes of and without prejudice to the general effect of paragraph (1) above, the Central Bank may have regard to the previous conduct and activities of the person concerned in business or financial matters and, in particular, to any evidence that the person:

- a. has been convicted of the offence of fraud or any other offence of which dishonesty or violence is an element;
- b. has contravened any law designed for the protection of members of the public against financial loss due to the dishonesty or incompetence of, or malpractice by, persons engaged in the provision of banking, insurance, investment or other financial services or the management of companies or against financial loss due to the conduct of a discharged or undischarged bankrupt;
- c. was a director of an institution that has been liquidated or is under liquidation or management of the Central Bank or under receivership;
- d. has taken part in any business practice that in the opinion of the Central Bank, was deceitful or oppressive, fraudulent, prejudicial or otherwise improper whether unlawful or not, or which otherwise reflect discredit on his or her method of conducting business;
- e. has engaged or taken part in or been associated with any other business practices or otherwise conducted himself or herself in such manner as to cause doubt on his or her competence and soundness of judgement;
- f. has defaulted on a loan or a company in which he or she is a director has defaulted on a loan.

3. The Central Bank may request any person to furnish such additional information as may be necessary in determining the professional or moral suitability of that person.

APPENDIX 3

Articles 7 (1) and 16

INFORMATION SHEET

1. Name:

.....
.....
.....

2. Former name(s)(if any) by which the applicant has been known:

.....
.....
.....

3. Any name the applicant proposes to use for purposes of or in connection with any business carried on by it, including any name the applicant is or will be obliged to disclose in connection with any business carried on by it by virtue of the Business Registration Act

.....
.....
.....

4. Principal business Banking Activities.

.....
.....
.....

5. Head/main office:

.....
.....
.....

(a) Address:

.....
.....

(b) Telephone No:

.....
.....

(c) Telefax No:

.....
.....

6. Branches:

address: *Date approved and date opened*

.....
.....

Subsidiaries & Affiliates:

Name and type of Business *Amount of shares held* *% of shares held to total*

.....
.....

7. Management:

Official Gazette n° 51 bis of 20/12/2010

(1) Board of Directors;

<i>Name:</i>	<i>Designation</i>	<i>Present term</i>	<i>No. of years as board member</i>
.....
.....
.....

Board Committees

<i>Name and purpose of committee(s):</i>	<i>Name of members:</i>
.....
.....
.....

(2) Officers:

<i>Name:</i>	<i>Position:</i>	<i>No. of years as officer</i>
.....
.....
.....

8. Ownership Profile:

<i>Name</i>	<i>Country of citizenship</i>	<i>Residence</i>	<i>Paid up capital</i>	<i>%</i>
1.
2.
3.

other shareholders owing less than 5% (Number.....)

TOTAL

9. Organisation Profile:

- (1) Organisation chart— attach one indicating major departments or divisions with names, positions and titles of officers heading each department or division.
- (2) Functions— attach a list of functions or responsibilities for each Department or division listed in the organisation chart indicating the number of personnel or staff for each.
- (3) Qualifications of substantial shareholders, directors and officers.
- (4) Annex Personal Declaration Form of each substantial shareholder, director and officer and an Information Sheet for each substantial corporate shareholder.
- (5) Powers and purposes—attach the latest copies of the Memorandum and Articles of Association if not previously submitted to the Central Bank.

10. Shareholding in any other Financial Institution:

<i>Name of financial Institution</i>	<i>shares owned amount number</i>	<i>% of capital</i>
.....
.....
.....

QUESTIONNAIRE (FOR APPLICANTS ONLY)

11. Name(s) and address(es) of the applicant's bankers within the last ten years. (Please also indicate the applicant's principal bankers).....

.....
.....

12. Name and address of the applicant's external auditors. Please give particulars of any body you may have given authority to carry on any business activity in Rwanda or elsewhere. If any, give particulars. If any such authority has been revoked, give particulars, including the name and professional qualification of the partner's who will be responsible for the assignment.....

.....
.....
.....

13. Does the applicant hold, or has it ever held, any authority from a supervisory body to carry on any business activity in Rwanda or elsewhere? If so, give particulars. If any such authority has been revoked, give particulars.....

.....
.....

14. Has the applicant ever applied for any authority from a supervisory body to carry on any business in Rwanda or elsewhere other than the authority mentioned in answer to Question 13 ? If so, give particulars. If any such application was for any reason refused or withdrawn after it was made, give particulars.....

.....
.....

15. Has the applicant or any company in the same group within the last ten years failed to satisfy a judgement debt under a court in Rwanda or elsewhere within a year of the making of the Order? If so, give particulars.....

.....
.....

16. Has the applicant or any company in the same group made any compromise or arrangement with its creditors within the last ten years or otherwise failed to satisfy its creditors in full? If so, give particulars

.....
.....

17. Has a receiver or an administrative receiver of any property of the applicant or any company in the same group been appointed in Rwanda, or has a substantial equivalent of any such person been appointed in any other jurisdiction, in the last ten years? If so, give particulars, including whether the receiver is still acting under the appointment.....

.....
.....

18. Has a petition been served in Rwanda for an administrative order in relation to the applicant or company in the same group, or has the substantial equivalent of such a petition been served in any other jurisdiction, in the last ten years? If so, give particulars.....

.....
.....
19. Has a notice of resolution for the voluntary liquidation of the applicant or any company in the same group been given in Rwanda, or has the substantial equivalent of such a petition been served in any other jurisdiction, in the last ten years? If so, give particulars.....
.....

.....
.....
20. Has a petition been served in Rwanda for the compulsory liquidation of the applicant institution or any company in the same group, or has the substantial equivalent of such a petition been served in any other jurisdiction, in the last ten years?. If so, give Particulars.....
.....

.....
.....
21. State whether the applicant company has ever been under any criminal investigation, prosecution disciplinary action(s), public criticism or trade sanctions in connection with banking and financial services in Rwanda or elsewhere.....
.....

.....
.....
22. Are there any material matters in dispute between the applicant institution and the Rwanda Revenue Authority or any equivalent taxation authority in any other jurisdiction? If so, give particulars.....
.....

.....
.....
23. Is the applicant or any company in the same group engaged, or does it expect to be engaged, in Rwanda or elsewhere in any litigation which may have a material effect on the resources of the institution? If so, give particulars.....
.....

.....
.....
24. Is the applicant company engaged, or does it expect to be engaged, in any business relationship with any of its (prospective) directors, officers or managers? If so, give particulars.....
.....

.....
.....
25. Is the business of the applicant's directors, officers or managers or of companies in the same group guaranteed or otherwise underwritten or secured, or expected to be guaranteed or underwritten or secured, by the applicant company? If so, give particulars.....
.....

.....
.....
26. Please provide any other information which may assist the Central Bank in reaching a decision on the application.....
.....

.....
.....
DECLARATION

We certify that we have read sections chapter II of the law governing banking activity. We are aware that it is an offence under the terms of article 65 of the law governing banking activity knowingly or recklessly to provide to the Central Bank or any other person any information

Official Gazette n° 51 bis of 20/12/2010

which is false or misleading in a material particular in connection with the application for a licence under this law or otherwise.

We, certify that all the information contained in and accompanying this form is complete and accurate to the best of our knowledge, information and belief and that there are no other facts relevant to this application of which the Central Bank should be aware.

We undertake to inform the Central Bank of any material changes to the application which arises while the Central Bank is considering the application. We recognise the institution's obligation to provide the Central Bank with any information in its possession relevant to the exercise by the Central Bank of its functions under the law governing banking activity, in relation to the institution. Consistent with this obligation, we undertake that, in the event that the institution is granted a licence under the law governing banking activity, we will notify the Central Bank of any material changes to, or affecting the completeness or accuracy of, the answers to the questions above as soon as possible, but in any event no later than twenty one days from the day that the changes come to our attention.

Sworn at Kigali thisday of

1.

Name Position held

.....
Signed Date

2.

Name Position held

.....
Signed Date

The Deponent understands the contents of this affidavit.

Before me.....

THE NOTARY

N:B:

1. All sections of this form must be filled.
2. If any space provided is inadequate, the required information or data needed may be supplied as an attachment.
3. All attachments should be labelled using the relevant section requiring the attachment

APPENDIX 4

ARTICLE 7(2)

PERSONAL DECLARATION FORM

[For individuals who are, or are proposing to become directors, managers or substantial shareholders of a bank]

Name and capacity of person making this declaration:

1. Name of institution in connection with which this form is being filled ("the institution")

.....
.....

2. Full names:.....

3. Former surname(s) and /or forenames by which you may have been known:

.....
.....

4. Please state the capacity under which you are completing this form, i.e. as a current or prospective director, or manager or any combination of these. Please state your full title and describe the particular duties and responsibilities attaching to the position(s) which you hold or will hold. If you are completing this form in the capacity of director, indicate whether, in your position as director, you have or will have executive responsibility for the management of the institution's business. In addition, please provide a copy of your curriculum vitae unless it is already provided by the institution in response to Appendix 3.

.....
.....
.....

5. Your date and place of birth:

.....
.....
.....

6. (1) Citizen of:..... (2) Resident of:.....

(Country) (Country)

since: since:.....

(Year) (Year)

7. Addresses:

(1) Present business address

(Rwanda since.....)

(Outside Rwanda since.....)

.....
.....

(2) Present residential address:

(Rwanda since.....)

(Outside Rwanda since.....)

.....

(3) Last two addresses in Rwanda, if any, during the past ten (10) years:

(since.....) (since.....)

.....
.....
.....

8. Professional & academic qualifications:

<i>Particulars</i>	<i>Year obtained</i>
.....
.....
.....

(1) Highest academic qualification

.....
.....
.....

(2) Special awards or honours(if any)

.....
.....

(3) Training courses and seminars

.....
.....

(4) Membership in professional organizations

.....
.....

9. Occupation or employment (present or most recent and for the past ten years)

<i>Name & business of employer</i>	<i>Positions held</i>	<i>Inclusive date (month & year) From Year</i>
.....
.....

10. Names and address(es) of your bankers within the last 10 years

.....
.....
.....

11. Bodies corporate (other than the institution) where you are now a director, officer, shareholder, or manager? Give relevant dates.....

.....
.....

12. Bodies corporate other than the institution and those listed above where you have been a director, shareholder, controller or manager at any time during the last ten years. Give relevant dates.....

.....
.....

13. Have you, in Rwanda or elsewhere, been dismissed from any office or employment, or subjected to disciplinary proceedings by your employer or barred from entry to any profession or occupation? If so, give particulars:.....

.....
.....
.....

14. Past and present business affiliations (direct and indirect):

<i>Nature of business</i>	<i>Nature of affiliation i.e. director, officer, share holder with...% holdings specified etc.</i>	<i>Inclusive date (month and year) from to</i>
.....
.....

15. Do any of the above business affiliations maintain a business relationship with the institution? If so, give particulars.....

16. Do you hold or have you ever held or applied for a licence or equivalent authorisation to carry on any business activity in Rwanda or any other country? If any such application was refused or withdrawn after it was made or any authorisation was revoked, give particulars:

17. State whether the institution with which you are, or have been, associated as a director, officer, shareholder or manager holds, or has ever held or applied for a licence or equivalent authorisation to carry on any business activity? If so, give particulars. If any such application was refused, or was withdrawn after it was made or any licence revoked, give particulars.....

18. State whether any of your past or current employer(s) or institution in which you were affiliated as shareholder, director, officer, etc has ever been under criminal investigation, placed under receivership or insolvent liquidation by any regulatory body or court of law.....

19. Family group:

*Business affiliation
(State name of business and nature of affiliation
i.e. director, officer, shareholder with...% holdings
specified)*

Name:

(1) Spouse:

.....
.....

(2) Children:

.....
.....
.....

(3) Parents:

.....
.....
(4) Brothers and sisters:
.....
.....
.....

20. Have you failed to satisfy any debt adjudged due and payable by you as a judgment debtor under an order of a court in Rwanda or elsewhere, or made any compromise arrangement with your creditors within the last ten years? If so, give particulars.....
.....
.....

21. Have you been adjudicated bankrupt by a court in Rwanda or elsewhere, or has a bankruptcy petition ever been served on you? If so, give particulars.....
.....
.....

22. Have you, in connection with the formation or management of any body corporate, partnership or unincorporated institution, been adjudged by a court in Rwanda or elsewhere, civilly liable for any fraud, misfeasance or other misconduct by you towards such body or company or towards members thereof? If so, give particulars.....
.....
.....

23. Has any body corporate, partnership or unincorporated institution with which you are associated as a director, shareholder, controller or manager, in Rwanda or elsewhere, been wound up, made subject to an administrative order, otherwise made any compromise or arrangement with its creditors or ceased trading either while you were associated with it or within one year after you ceased to be associated with it or has anything analogous to any of these events occurred under the laws of any other jurisdiction? If so, give particulars.....
.....
.....

24. Have you been concerned with the management or conduct of affairs of any institution which, by reason of any matter relating to a time when you were so concerned, has been censured, warned as to future conduct, disciplined or publicly criticized by, or made the subject of a court order at the instigation of any regulatory authority in Rwanda or elsewhere?
If so, give Particulars

.....
.....
.....
25. In carrying out your duties will you be acting on the directions or instructions of any individual or institution? If so, give particulars.....
.....
.....

26. Do you, in your private capacity, or does any related party, undertake business with the institution? If so, give particulars.....

27. How many shares in the institution are registered in your names or the names of a related party? If applicable, give name(s) in which registered and class of shares.....

28. In how many shares in the institution (not being registered in your names or that of a related party) are you or any party beneficially interested?

29. Do you or does any related party, hold any shares in the institution as trustee or nominee? If so, give particulars

30. Are any shares in the institution mentioned in answer to questions 27,28, and 29 above equitably or legally charged or pledged to any party? If so, give particulars.....

31. What proportion of the voting power, at any general meeting of the institution (or another body corporate of which it is a subsidiary) are you or any related party entitled to exercise or control the exercise of ?

32. Personal record of court cases or any investigation by governmental, professional or any regulatory body (including pending and prospective cases or on-going investigations): Name of court or Full particulars Status investigative body.....

33. Documentary requirements:

- (1) a certified statement of assets and liabilities;
- (2) latest tax compliance certificate or certified true copy of income tax returns;
- (3) two letters of character references from individuals other than relatives who have personally known the undersigned for at least ten years; and
- (4) letters, duly certified from financial institutions with whom the undersigned has had dealings for the last five years on the performance of past and present accounts.

34. If this questionnaire is submitted in connection with an application for licensing, please provide any other information which may assist the Central Bank in reaching a decision on the application. In any other case, please provide any other information, which may assist the Central Bank in deciding whether the director, shareholder, controller or manager fulfils the criteria in the Third Appendix of the law governing banking activity.

DECLARATION

I certify that I have read chapter II of the law n° 007/2008 of 08/04/2008 governing banking activity. I am aware that it is an offence under the terms of article 65 (3) of this law knowingly or recklessly to provide to the Central Bank or any other person any information which is false or misleading in a material particular in connection with the application for a licence under this law governing banking activity or otherwise. I certify that all the information contained in and accompanying this form is complete and accurate to the best of my knowledge, information and belief and that there are no other facts relevant to this application of which the Central Bank should be aware.

I undertake to inform the Central Bank of any material changes to the application which arise while the Central Bank is considering the application.

I recognize the institution's obligation to provide the Central Bank with any information in its possession relevant to the exercise by the Central Bank of its functions under the law n° 007/2008 of 08/04/2008 governing banking activity in relation to the institution. Consistent with this obligation, I undertake that, in the event that the institution is granted a licence under the law governing banking activity, I will notify the Central Bank of any material changes to, or affecting the completeness or accuracy of, the answers to the questions above as soon as possible, but in any event no later than twenty one days from the day that the changes come to our attention.

Done at Kigali thisday of
Name Position held

Signed Date

I know and understand the contents of this declaration and that I am making it under oath.
Sworn at Kigali, Rwanda thisday of

Signature of deponent (Position)

The Deponent understands the contents of this affidavit.

Before me,

THE NOTARY

N.B:

1. All sections of this form must be filled
2. If the space on the form is inadequate, the required information may be provided on an attachment labelled accordingly.
3. Reference shall be made to the relevant section of the form by placing the words "REFER TO ANNEX"
4. Information provided in this form is confidential and cannot be made available for inspection without the written consent of the Governor of the Central Bank.

APPENDIX 5

Article 17

DECLARATION BY THE CHAIRPERSON OF A BANK ON APPOINTMENT OF A NEW DIRECTOR

I, the undersigned, (name), being the Chairperson of the board of directors of, confirm that I have carefully studied all the information supplied in the personal declaration form and, after discussion with the deponent (name) and all other members of the board, and after having taken into account any other information at my disposal or that has come to my attention, I am of the opinion that the deponent (name) is a fit and proper person to take up office in this institution. In the case of the appointment of a director I confirm that the appropriate conditions of the Articles of Association of the company have been complied with. Similarly, in the case of the appointment of an executive officer, I confirm that the company policy has been complied with.

NAME:

SIGNED:

DATE:

ANNEXE 1

ARTICLE 6

DEMANDE D'AGRÈMENT POUR LA CRÉATION D'UNE BANQUE
(à soumettre en deux exemplaires)

À Monsieur le Gouverneur
de la Banque Centrale du Rwanda
P.O Box 531,
KIGALI

1. Je soussigné, agissant en qualité de directeur/promoteur/représentant dûment autorisé pour le compte de, une société constituée en vertu de la Loi relative aux sociétés commerciales, Lois du Rwanda (« le directeur »), sollicite par la présente un agrément en vertu du chapitre II de la Loi régissant l'activité bancaire en vue de créer une banque pour exercer la ou les activité(s) spécifiée(s) dans la(es) catégorie(s)**..... en vertu de l'article 9 de la Loi régissant l'activité bancaire.

2. Je soumetts les documents spécifiés à l'article 5 (2) de la Loi régissant l'activité bancaire et à l'article 7 du Règlement n° 03/2008 portant conditions et procédures d'agrément des banques.

..... <i>Date</i> Adresse/téléphone du demandeur. <i>Le demandeur</i> Adresse/téléphone du directeur
---	--

Certification et engagement

Je soussigné, certifie qu'à ma connaissance toutes les informations figurant dans et accompagnant cette demande sont complètes et exactes.

Je m'engage à notifier immédiatement à la Banque centrale toute modification importante des renseignements contenus dans la présente demande.

Déclaré sous serment en ce jour du200.....

Signature de déclarant

Directeur/Promoteur/Agent

Le déclarant comprend le contenu de la présente déclaration.

Devant moi,

LE NOTAIRE

N.B. : **Citer tous les types d'activités commerciales que vous envisagez d'exercer

ANNEXE 2

ARTICLES 2 ET 3

CRITÈRES PERMETTANT DE DÉTERMINER SI UNE PERSONNE EST QUALIFIÉE POUR GÉRER, CONTRÔLER, ACCÉDER AU POSTE D'ADMINISTRATEUR OU DEVENIR UN ACTIONNAIRE IMPORTANT D'UNE BANQUE

1. Afin de déterminer la qualité professionnelle et morale des personnes proposées pour gérer ou contrôler une institution financière, pour devenir un actionnaire important ou pour accéder à la fonction d'administrateur, la Banque Centrale prendra en compte les qualités suivantes, pour autant qu'elles puissent être déterminées de manière raisonnable, s'agissant de la personne concernée :

- a. sa probité générale ;
- b. sa compétence et la justesse de son jugement pour l'exercice des responsabilités du poste en question ;
- c. la diligence avec laquelle la personne concernée exerce actuellement ou est susceptible d'exercer ses responsabilités ; et
- d. le fait de savoir si les intérêts des déposants ou des déposants potentiels de l'institution sont menacés ou sont susceptibles d'être menacés d'une manière ou d'une autre par le fait qu'il ou elle occupe cette fonction.

2. Au sens de l'alinéa (1) ci-dessus et sans préjudice de la portée générale de cet alinéa, la Banque centrale peut prendre en compte la conduite et les activités antérieures de la personne concernée dans le cadre des transactions commerciales et financières et, en particulier, à tout élément tendant à prouver que la personne :

- a. a été reconnue coupable du délit de fraude ou de toute autre infraction dont la malhonnêteté ou la violence est un élément constitutif ;
- b. a enfreint une loi destinée à garantir la protection des populations contre les préjudices financiers dus à la malhonnêteté ou l'incompétence ou la négligence professionnelle des personnes engagées dans la prestation de services de banque, d'assurance, d'investissement ou d'autres services financiers ou dans la gestion d'entreprises ou contre les préjudices financiers dus à la conduite d'un failli libéré ou non libéré ;
- c. était un administrateur d'une institution qui a été liquidé ou est en voie de liquidation ou placé sous la direction de la Banque Centrale ou mise sous séquestre ;
- d. s'est livrée à des pratiques commerciales qui selon l'opinion de la Banque Centrale, étaient dolosives ou abusives, frauduleuses, préjudiciables ou autrement irrégulières, qu'elles soient illégales ou non ou qui jettent autrement le discrédit sur sa pratique des affaires ;

- e. s'est livrée à ou a participé ou a été associée à toute autre pratique commerciale ou autrement s'est conduite/conduite de sorte à susciter le doute sur sa compétence et la justesse de son jugement ;
- f. a manqué à ses obligations dans le cadre d'un prêt ou une entreprise dans laquelle il ou elle exerce les fonctions d'administrateur a fait défaut sur un prêt.

3. La Banque Centrale peut demander à toute personne de fournir toute information complémentaire qui pourrait se révéler nécessaire pour déterminer la qualité professionnelle ou morale de cette personne.

ANNEXE 3

Articles 7 (1) et 16

FICHE D'INFORMATION

1. Nom:

.....
.....

2. Ancien(s) nom(s) (le cas échéant) par lequel le demandeur est connu :

.....
.....

3. Tout nom que le demandeur se propose d'utiliser pour les besoins de toute activité exercée par lui/elle ou en relation avec ladite activité, y compris tout nom que le demandeur est ou sera dans l'obligation de divulguer en relation avec toute activité exercée par lui/elle en vertu de la Loi sur l'enregistrement des sociétés

.....
.....

4. Principales activités bancaires.....

.....
.....

5. Siège/bureau principal:

.....
.....

a) Adresse:

.....
.....

b) Numéro de téléphone :

.....
.....

c) N° de fax :

.....
.....

6. Agences :

Adresse :

*Date d'approbation et
date d'ouverture*

.....
.....
.....

Filiales et sociétés affiliées :

*Nom et nature
de l'activité*

*Montants des actions
détenues*

*% de part détenues
par rapport au total*

.....
.....
.....

7. Direction :

1) Conseil d'administration :

Nom :

Désignation

Mandat présent

*Nb. d'années en tant
que membre du Conseil*

.....
.....
12. Nom et adresse des auditeurs externes du demandeur. Veuillez fournir les renseignements sur toute structure à laquelle vous avez peut-être donné l'autorisation d'exercer toute activité commerciale au Rwanda ou ailleurs. Le cas échéant, fournir des précisions. Si un tel pouvoir a été révoqué, fournir des précisions, y compris le nom et la qualification professionnelle des partenaires qui seront chargés de la mission.....
.....

.....
.....
13. Le demandeur détient-il ou a-t-il déjà détenu un pouvoir quelconque de la part d'un organe de surveillance pour exercer toute activité commerciale au Rwanda ou ailleurs ? Si oui, fournir des précisions. Si un tel pouvoir a été révoqué, fournir des précisions.....
.....

.....
.....
14. Le demandeur a-t-il déjà sollicité une autorisation de la part d'un organe de surveillance pour exercer une activité au Rwanda ou ailleurs autre que l'autorisation mentionnée en réponse à la Question 13 ? Si non, fournir des précisions. Si une telle demande a été rejetée pour une raison quelconque ou retirée après avoir été déposée, fournir des précisions.....
.....

.....
.....
15. Le demandeur ou toute entreprise du même groupe années n'a pas au cours des dix dernières honoré une créance judiciaire prescrite par un tribunal au Rwanda ou ailleurs dans un délai d'une année après la publication de l'Ordonnance ? Si oui, fournir des précisions.....
.....

.....
.....
16. Le demandeur ou toute entreprise du même groupe a conclu un compromis ou un arrangement avec ses créanciers au cours des dix dernières années ou autrement n'a-t-elle pas satisfait pleinement ses créanciers? Si oui, fournir des précisions.....
.....

.....
.....
17. Un syndic ou un séquestre administratif d'un bien du demandeur ou de toute entreprise du même groupe ont-ils été désignés au Rwanda ou une personne exerçant une fonction généralement analogue a-t-elle été désignée dans un autre pays au cours des dix dernières années ? Si oui, fournir des précisions et indiquer notamment si le séquestre agit encore ce titre.....
.....

.....
.....
18. Une demande a-t-elle été signifiée au Rwanda en vue de l'émission d'une ordonnance administrative concernant le demandeur ou une entreprise appartenant au même groupe ou l'équivalent d'une pétition a-t-il été signifié dans tout autre pays au cours des dix dernières années ? Si oui, fournir des précisions.....
.....

.....
.....
9. Un avis de résolution en vue de la liquidation volontaire du demandeur ou de toute entreprise appartenant au même groupe a-t-il été signifié au Rwanda ou l'équivalent d'une telle pétition a-t-il été signifié dans un autre pays au cours des dix dernières années? Si oui, fournir des précisions

.....
.....
20. Une pétition a-t-elle été signifiée au Rwanda en vue de la liquidation forcée du demandeur ou de toute entreprise appartenant au même groupe ou l'équivalent d'une telle pétition a-t-il été signifié dans un autre pays au cours des dix dernières années ? Si oui, fournir des précisions.....

.....
.....
21. Indiquer si l'entreprise requérante a déjà fait l'objet d'une enquête criminelle, de poursuites, de mesure(s) disciplinaire(s), de critiques publiques ou de sanctions commerciales en rapport avec les services bancaires et financiers fournis au Rwanda ou ailleurs.....

.....
.....
22. Y a-t-il des questions importantes en litige entre l'institution requérante et l'Office des recettes du Rwanda ou tout service exerçant une fonction analogue dans tout autre pays ? Si oui, fournir des précisions

.....
.....
23. Le demandeur ou toute entreprise appartenant au même groupe est-il /elle engagé(e) ou envisage-t-il/elle de s'engager au Rwanda ou ailleurs dans un procès qui pourrait avoir un effet déterminant sur les ressources de l'institution ? Si oui, fournir des précisions.....

.....
.....
24. L'entreprise requérante est-elle engagée ou prévoit-elle de s'engager dans une relation commerciale avec un de ses (futurs) administrateurs, dirigeants ou gérants ? Si oui, fournir des précisions.....

.....
.....
25. L'entreprise des administrateurs, des dirigeants ou des gérants du requérant ou des entreprises appartenant au même groupe est-elle garantie ou autrement assurée ou assortie d'une sûreté réelle ou est-il envisagé qu'elle soit garantie ou assurée ou assortie d'une sûreté réelle par l'entreprise requérante ? Si oui, fournir des précisions.....

.....
.....
26. Veuillez fournir toute autre information qui pourrait aider la Banque Centrale à arrêter une décision concernant la demande.....

.....
.....
DÉCLARATION

Nous certifions avoir lu le chapitre II de la Loi n° 007/2008 du 08/04/2008 régissant l'activité bancaire. Nous savons que le fait de fournir, en connaissance de cause ou de façon imprudente, à la Banque centrale ou à toute autre personne des informations fausses ou trompeuses dans un document, en particulier en rapport avec une demande d'agrément au titre de la Loi régissant l'activité bancaire ou à toute autre loi constitue un délit aux termes de l'article 65 (3) de cette Loi.

Nous certifions que toutes les informations fournies dans le présent formulaire ou qui l'accompagnent sont autant que nous le sachions complètes et exactes et qu'il n'existe pas d'autres faits concernant la présente demande dont la Banque Centrale devrait être informée.

Nous nous engageons à tenir la Banque Centrale informée de toute modification importante apportée à la demande pendant son examen par la Banque Centrale.

Nous sommes conscients de l'obligation pour l'institution de fournir à la Banque Centrale toute information en sa possession qui serait utile pour permettre à la Banque Centrale d'exercer ses fonctions prescrites par la Loi n° 007/2008 du 08/04/2008 régissant l'activité bancaire à l'égard de l'institution. Conformément à cette obligation, nous nous engageons, à ce que, dans le cas où l'institution se voit octroyer un agrément en vertu de la Loi régissant l'activité bancaire, nous informerons la Banque Centrale de tous changements importants ou tout changement ayant une incidence sur l'exhaustivité ou l'exactitude des réponses fournies aux questions ci-dessus dans les meilleurs délais, mais en tout état de cause, dans un délai ne dépassant vingt et un jours à compter du jour où nous aurons connaissance de ces changements .

Déclaré sous serment à Kigali en ce jour du

1.
Nom *Poste occupé*

.....
Signé *Date*

2.
Nom *Poste occupé*

.....
Signé *Date*

Le Déclarant comprend le contenu de la présente attestation.

Devant moi,

.....
LE NOTAIRE

Remarque :

1. Toutes les sections du présent formulaire doivent être remplies.
2. Si un des espaces prévus est insuffisant, le renseignement ou les données nécessaires peuvent être fournies au moyen d'une pièce jointe.
3. Toutes les pièces jointes doivent être étiquetées en y mentionnant la section pertinente nécessitant l'appendice.

ANNEXE 4

ARTICLE 7 (2)

FICHE DE DÉCLARATION INDIVIDUELLE

[Pour les individus qui sont ou envisagent d'accéder aux fonctions d'administrateurs, de gérants ou d'actionnaires importants d'une banque]

Nom et qualité de la personne faisant cette déclaration :

1. Nom de l'institution au titre duquel le présent formulaire est rempli (« l'institution »)

.....

2. Nom en toutes lettres :

3. Ancien(s) nom(s) et/ou prénoms par lesquels vous êtes peut-être connu :

.....

4. Veuillez indiquer à quel titre vous remplissez le présent formulaire, c'est-à-dire en tant qu'administrateur, gérant actuel ou futur ou une combinaison de deux. Prière indiquer votre titre en entier et décrire les fonctions et attributions particulières attachées au(x) poste(s) que vous occupez ou que vous occuperez. Si vous remplissez ce formulaire en qualité d'administrateur, indiquez si, à votre poste d'administrateur, vous exercez ou exercerez une fonction exécutive liée à la gestion des opérations de l'institution. En outre, veuillez fournir une copie de votre curriculum vitae à moins qu'il ait été déjà fourni par l'institution en réponse à l'Appendice 3.

.....

.....

5. Votre date et lieu de naissance :

.....

.....

6. (1) Votre nationalité : (2) Votre lieu de résidence :

(Pays) (Pays)

Depuis : depuis:.....

(Année) (Année)

7. Adresses :

1) Adresse professionnelle actuelle

(au Rwanda depuis.....) (hors du Rwanda depuis.....)

.....

.....

.....

2) Adresse professionnelle actuelle: (au Rwanda depuis.....)

(hors du Rwanda depuis

.....

.....

.....

3) Deux dernières adresses au Rwanda, s'il y a lieu, au cours des dix (10) dernières années :

(depuis.....) (depuis.....)

.....

.....

8. Qualifications professionnelles et titres académiques :

Description *Obtenu en (Année)*

.....
.....
.....

1) Titre académique le plus élevé

.....
.....

2) Distinctions honorifiques exceptionnelles (s'il y a lieu)

.....
.....

3) Stages de formation et séminaires

.....
.....

4) Appartenance à des organisations professionnelles

.....
.....

9. Occupation ou emploi (actuel ou le plus récent et pendant les dix dernières années)

Jusqu'à (inclus)

(mois et année)

À partir de (Année)

Nom et activité de l'employeur

Postes occupés

.....
.....
.....

10. Noms et adresse(s) de vos banquiers au cours des 10 dernières années

.....
.....

11. Personnes morales (autres que l'institution) où vous occupez actuellement les fonctions d'administrateur, de dirigeant, d'actionnaire ou de gérant ? Fournir les dates correspondantes

.....
.....

12. Personnes morales autres que l'institution et celles citées ci-dessus où vous avez occupé les fonctions d'administrateur, d'actionnaire, de contrôleur ou de gérant au cours des dix dernières années ? Fournir les dates correspondantes.....

.....
.....

13. Avez-vous, au Rwanda ou ailleurs, été révoqué d'une fonction ou d'un poste d'emploi ou été l'objet de procédures disciplinaires de la part de votre employeur ou interdit d'accès dans une profession ou métier ? Si oui, fournir des précisions

.....
.....

14. Entreprises avec lesquelles l'intéressé était par le passé ou est actuellement associé (directement et indirectement):

Nature de l'association, à savoir

<i>Nature de l'activité</i>	<i>en tant qu'administrateur, dirigeant, actionnaire (préciser) le % de parts, etc.</i>	<i>Jusqu'à (inclus) (mois et année) de..... à</i>
.....
.....
.....

15. Des entreprises parmi celles auxquelles l'intéressé est associé entretiennent-elles une relation commerciale avec l'institution ? Si oui, fournir des précisions.....

16. Êtes-vous détenteur, avez-vous jamais été détenteur ou avez-vous sollicité un agrément ou une autorisation équivalente pour exercer une activité commerciale au Rwanda ou dans tout autre pays ? Si ladite demande a été rejetée ou retirée après qu'elle a été formulée ou si une autorisation accordée a été révoquée, fournir des précisions :

17. Indiquer si l'institution à laquelle vous êtes associé en tant qu'administrateur, dirigeant, actionnaire ou gérant détient, a déjà détenu ou a sollicité un agrément ou une autorisation équivalente pour exercer une activité commerciale? Si oui, fournir des précisions. Si ladite demande a été rejetée ou retirée après qu'elle a été formulée ou si un agrément accordé a été révoqué, fournir des précisions:

18. Indiquer si un de vos anciens employeurs ou votre actuel employeur ou l'institution à laquelle vous étiez rattaché en tant qu'actionnaire, administrateur, dirigeant, etc. a jamais fait l'objet d'une enquête criminelle, placé sous séquestre ou mis en liquidation pour cause d'insolvabilité par tout organe de réglementation ou un tribunal.....

19. Groupe familial:

*Entreprise à laquelle l'intéressé est associé
(Indiquer le nom de l'entreprise et la nature de
l'association, à savoir administrateur, dirigeant,
actionnaire, en précisant le % de parts détenues)*

Nom :

1) Conjoint :

.....

2) Enfants :

.....

3) Parents:

.....

4) Frères et sœurs:

.....
.....
.....

20. Avez-vous omis d'honorer une créance mise à votre charge en qualité de débiteur judiciaire aux termes d'une décision d'un tribunal au Rwanda ou ailleurs ou conclu un arrangement de compromis avec vos créanciers au cours des dix dernières années ? Si oui, fournir des précisions.....

.....

21. Avez-été déclaré en faillite par un tribunal au Rwanda ou ailleurs ou une requête de mise en faillite vous a-t-elle jamais été signifiée? Si oui, fournir des précisions.....

.....

22. Avez vous, en relation avec la constitution ou la gestion d'une personne morale, société de personnes quelconque ou institution non constituée en société, été jugé par un tribunal au Rwanda ou ailleurs, civilement responsable de fraude, d'action fautive ou d'autre faute commise par vous envers ladite personne morale ou entreprise ou envers des membres de ceux-ci ? Si oui, fournir des précisions.....

.....

23. Une personne morale, société de personnes ou institution non constituée en société à laquelle vous êtes associé en qualité d'administrateur, d'actionnaire, de contrôleur ou de gérant, au Rwanda ou ailleurs, a-t-elle été dissoute, a-t-elle écopé d'une décision administrative ou alors a-t-elle conclu un compromis ou un arrangement avec ses créanciers ou cessé ces activités soit pendant que vous étiez associé à elle ou un an après qu'ait cessé votre association avec elle ou un événement analogue à ceux cités précédemment est-il survenu dans le cadre des lois de tout autre pays ? Si oui, fournir des précisions.....

.....

24. Avez-vous été impliqué dans la gestion ou la conduite des affaires d'une institution qui, en raison de tout fait en rapport avec le moment où vous étiez ainsi impliqué, a été censurée, a reçu un avertissement concernant sa future conduite, mise sous discipline ou critiquée publiquement par ou fait l'objet d'une ordonnance d'un tribunal à l'instigation d'une autorité de réglementation au Rwanda ou ailleurs ? Si oui, fournir de précisions.....

.....

25. Dans l'exercice de vos fonctions, agirez-vous sur les orientations ou les instructions d'un individu ou institution quelconque ? Si oui, fournir des précisions.....

.....

26. Faites-vous vous-même, à titre privé ou toute partie apparentée à vous fait-elle des affaires avec l'institution ? Si oui, fournir des précisions.....

.....

27. Combien d'actions de l'institution sont enregistrées à votre nom ou aux noms d'une partie apparentée ? S'il y a lieu, fournir le(s) nom(s) au(x)quel(s) elles sont enregistrées et la catégorie d'actions correspondantes.....

28. Sur combien d'actions de l'institution (non enregistrées à votre nom ou celui d'une partie apparentée) avez-vous personnellement ou toute autre partie a des droits à titre de bénéficiaire ?.....

29. Êtes-vous vous-mêmes détenteurs ou une partie apparentée est-elle détentrice d'actions de l'institution en tant que fiduciaire ou de personne nommée ? Si oui, fournir des précisions.....

30. Des actions de l'institution mentionnées dans la réponse aux questions 27,28 et 29 ci-dessus sont-elles équitablement ou légalement imputées ou données en garantie à une partie quelconque ? Si oui, fournir des précisions.....

31. Quelle proportion des droits de vote, à toute assemblée générale de l'institution (ou d'une autre personne morale dont elle est la filiale) êtes-vous ou toute partie apparentée est habilitée à exercer ou à contrôler l'exercice ?

32. Fiche personnelle concernant les affaires judiciaires ou toute enquête menée par une structure gouvernementale, professionnelle ou réglementaire (y compris les affaires pendantes et les affaires à venir ou des enquêtes en cours) :
Nom du tribunal ou Renseignements complets Statut de la structure d'enquête.....

33. Documents exigés :

- 1) un état certifié de l'actif et du passif ;
- 2) la dernière attestation de régularité fiscale ou une copie certifiée conforme des déclarations d'impôts sur le bénéfice ;
- 3) deux lettres de certificat de moralité écrites par des individus autres que des membres de la famille qui connaissent personnellement le soussigné depuis au moins dix ans ; et
- 4) des lettres, dûment certifiées par des institutions financières avec lesquelles le soussigné a eu des relations au cours des cinq dernières années, concernant le fonctionnement des comptes passés et présents.

34. Si le présent questionnaire est soumis en rapport avec une demande d'agrément, veuillez fournir toute autre information susceptible d'aider la Banque Centrale à arrêter une décision concernant la demande. Dans tout autre cas, veuillez fournir toute autre information susceptible d'aider la Banque Centrale à décider si l'administrateur, l'actionnaire, le contrôleur ou le gérant remplit les critères énoncés dans le Troisième appendice de la Loi régissant l'activité bancaire.

DÉCLARATION

Je certifie avoir lu le chapitre II de la Loi n° 007/2008 du 08/04/2008 régissant l'activité bancaire. Je sais que le fait de fournir en connaissance de cause ou de façon imprudente à la Banque Centrale ou à toute autre personne toute information fausse ou trompeuse dans un document, en particulier en rapport avec une demande d'agrément dans le cadre de la Loi régissant l'activité bancaire ou de toute autre disposition constitue un délit aux termes de l'article 65 de cette Loi.

Je certifie que tous les renseignements figurant dans le présent formulaire ou qui l'accompagnent sont autant que je sache complètes et exactes et qu'il n'existe pas d'autres faits concernant la présente demande dont la Banque Centrale devrait être informée.

Nous nous engageons à tenir la Banque Centrale informée de toute modification importante apportée à la demande pendant son examen par la Banque Centrale.

Je reconnais l'obligation pour l'institution de fournir à la Banque Centrale toute information en sa possession qui serait utile pour permettre à la Banque Centrale d'exercer ses fonctions prescrites par la Loi n° 007/2008 du 08/04/2008 régissant l'activité bancaire à l'égard de l'institution. Conformément à cette obligation, je m'engage à ce que, dans le cas où l'institution se voit octroyer un agrément en vertu de la Loi régissant l'activité bancaire, à informer la Banque Centrale de toute modification importante ou toute modification ayant une incidence sur l'exhaustivité ou l'exactitude des réponses fournies aux questions ci-dessus dans les meilleurs délais, mais en tout état de cause, dans un délai ne dépassant vingt et un jours à compter du jour où nous aurons connaissance de ces modifications.

Déclaré sous serment à Kigali en ce jour du

.....
<i>Nom</i>	<i>Poste occupé</i>
.....
<i>Signé</i>	<i>Date</i>

J'ai pris connaissance de la présente déclaration dont je comprends le contenu et je la fais sous la foi du serment.

Déclaré sous serment à Kigali en ce jour du

Signature du déclarant (Poste)

Le Déclarant comprend le contenu de la présente attestation.

Devant moi,

.....
LE NOTAIRE

N.B:

1. Toutes les sections du présent formulaire doivent être remplies.
2. Si l'espace prévu est insuffisant, le renseignement demandé peut être fourni au moyen d'une pièce jointe étiquetée à cet effet.
3. Un renvoi sera fait à la section pertinente du formulaire en y portant la mention « SE REPORTER À L'ANNEXE ».
4. Les renseignements fournis dans le présent formulaire sont confidentiels et ne peuvent faire l'objet d'inspection sans l'accord écrit du Gouverneur de la Banque Centrale.

ANNEXE 5

ARTICLE 17

DECLARATION DU PRESIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION D'UNE BANQUE RELATIVE À LA NOMINATION D'UN NOUVEL ADMINISTRATEUR

Je soussigné, (nom), président du Conseil d'administration de, confirme par la présente que j'ai étudié attentivement toutes les informations fournies dans la fiche de déclaration individuelle et, après discussion avec le Déclarant (nom) et tous les autres membres du Conseil, et après avoir pris en compte toutes les autres informations à ma disposition ou dont j'ai eu connaissance, je suis d'avis que le déposant (nom) est une personne qualifiée pour assumer une fonction au sein de cette institution.

Relativement à la nomination d'un administrateur, je confirme que les dispositions appropriées des Statuts de l'entreprise ont été respectées. De même, s'agissant de la nomination d'un cadre de direction, je confirme que la politique de l'entreprise a été respectée.

NOM :

SIGNÉ :

DATE :

.